

# *Video Camera Recorder Hi8*

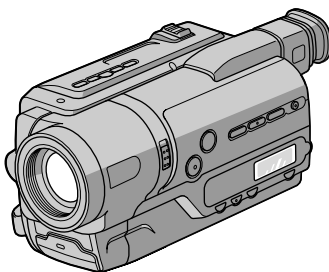
---

## Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

## Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



## Handycam

 InfoLITHIUM™   
SERIES

## video Hi8

## CCD-TR848 Hi8

# ¡Bienvenido!

Enhorabuena por su compra de esta videocámara Sony Handycam®. Con su Handycam®, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior. Su Handycam® está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

## AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

**Nombre del producto: videocámara**  
**Modelo: CCD-TR848**

## Para los usuarios en México

IMPORTADOR:  
SONY ELECTRÓNICOS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.  
HENRY FORD # 29, FRACC. IND. SAN NICOLAS  
TLALNEPANTLA EDO. DE MÉXICO, C.P. 54030  
R.F.C. SEM 941001 BJA TEL. 5321-1000

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL  
DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR  
ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO  
PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

# Bem-vindo!

Parabéns pela aquisição desta câmara de vídeo Sony Handycam®. Com a sua Handycam®, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.

A sua Handycam® vem equipada com características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar por muitos anos.

## ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Para reparações, recorra apenas a técnicos qualificados.

# Funciones principales

---

## Toma y reproducción de imágenes en movimiento

- Grabación de imágenes (pág. 24)
- Reproducción de una cinta (pág. 33)



## Otros

### Funciones para ajustar la exposición

- BACK LIGHT (pág. 29)
- NightShot (pág. 30)
- PROGRAM AE (pág. 44)
- Exposición manual (pág. 47)

### Funciones para dar más impacto a las imágenes en el modo de grabación

- Zoom digital (pág. 26)  
El ajuste predeterminado es OFF. (para utilizar el zoom a más de 20x, seleccione el aumento de zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú.)
- FADER (pág. 39)
- Efectos de imagen (Picture effect) (pág. 42)
- TITLE (pág. 50)

### Función para dar un aspecto normal a sus grabaciones

- Enfoque manual (pág. 48)

### Funciones para edición en el modo de grabación

- Modo panorámico (pág. 37)
- Fecha y hora (pág. 32)
- ORC [MENU] (pág. 69)

### Función para utilizar después de la grabación

- Copia fácil (pág. 57)

# Características principais

---

## Gravar imagens em movimento e reproduzi-las

- Gravar uma imagem (pág. 24)
- Reproduzir uma cassette (pág. 33)



## Outras

### Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- BACK LIGHT (pág. 29)
- NightShot (pág. 30)
- PROGRAM AE (pág. 44)
- Exposição manual (pág. 47)

### Funções que proporcionam maior impacto às imagens no modo de gravação

- Zoom digital (pág. 26)  
O pré-ajuste de fábrica vem regulado para OFF. (Para obter um zoom maior que 20X, seleccione o zoom digital motorizado para D ZOOM nos ajustes do menu.)
- FADER (pág. 39)
- Efeito de imagem (Picture effect) (pág. 42)
- TITLE (pág. 50)

### Função que dá uma aparência natural às gravações

- Focagem manual (pág. 48)

### Funções a serem utilizadas na montagem no modo de gravação

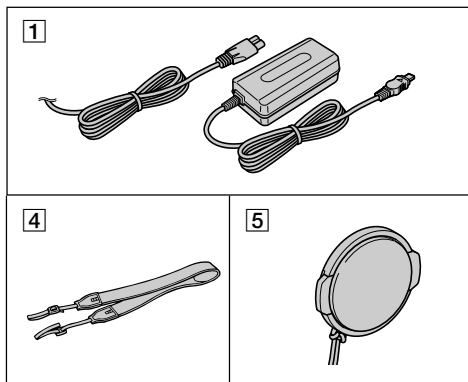
- Modo panorâmico (pág. 37)
- Data e hora (pág. 32)
- ORC [MENU] (pág. 74)

### Função a utilizar depois da gravação

- Duplicação simples (pág. 57)

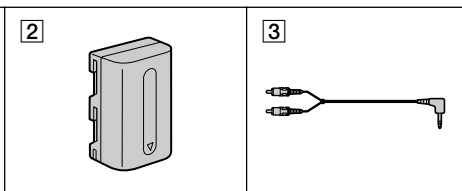
# Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



# Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a câmara de vídeo.



**1** Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cable de alimentación (1) (pág. 18)

**2** Bateria NP-FM30 (1) (pág. 14, 15)

**3** Cable conector de audio/vídeo (1) (pág. 35)

**4** Bandolera (1) (pág. 101)

**5** Tapa del objetivo (1) (pág. 24, 105)

**1** Transformador de corrente CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cabo de alimentação (1) (pág. 18)

**2** Bateria recarregável NP-FM30 (1) (pág. 14, 15)

**3** Cabo de ligação A/V (1) (pág. 35)

**4** Alça tiracolo (1) (pág. 101)

**5** Tampa da objectiva (1) (pág. 24, 105)

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la grabación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da câmara de vídeo, do meio de armazenamento, etc.

# Índice

Funciones principales .....	3	Ajuste manual de la exposición .....	47
Comprobación de los accesorios suministrados .....	5	Enfoque manual .....	48
<b>Guía de inicio rápido .....</b>	<b>8</b>	Superposición de un título .....	50
		Confección de sus propios títulos .....	53
<b>Preparativos</b>		<b>Edición</b>	
Utilización de este manual .....	12	Copia de una cinta .....	55
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación .....	14	Copiar una cinta con facilidad – Cópia fácil .....	57
Instalación de la batería .....	14	<b>Personalización de su videocámara</b>	
Carga de la batería .....	15	Cambio de los ajustes del menú .....	66
Conexión a una toma de pared .....	18	<b>Solución de problemas</b>	
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora .....	20	Tipos de problemas y sus soluciones .....	77
Paso 3 Inserción de un videocasete .....	22	Pantalla de autodiagnóstico .....	81
<b>Grabación – Operaciones básicas</b>		Indicadores y mensajes de advertencia .....	82
Grabación de imágenes .....	24	<b>Información adicional</b>	
Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT .....	29	Acerca de los videocasetes .....	89
Grabación en la oscuridad – NightShot .....	30	Acerca de la batería “InfoLITHIUM” .....	90
Superposición de la fecha y la hora en las imágenes .....	32	Utilización de su videocámara en el extranjero .....	92
<b>Reproducción – Operaciones básicas</b>		Información sobre el mantenimiento y precauciones .....	93
Reproducción de una cinta .....	33	Especificaciones .....	99
Para ver la grabación en el televisor .....	35	<b>Referencia rápida</b>	
<b>Operaciones de grabación avanzadas</b>		Identificación de partes y controles .....	101
Utilización del modo panorámico .....	37	Índice alfabético .....	108
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento .....	39		
Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen .....	42		
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) .....	44		

# Índice

Características principais .....	4
Verificação dos acessórios fornecidos .....	5

## **Guia de introdução rápida** .....

### **Instruções preliminares**

Utilização deste manual .....	12
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação .....	14
Instalação da bateria recarregável ...	14
Carregamento da bateria .....	15
Ligar a uma tomada de parede .....	18
Passo 2 Acerto da data e da hora .....	20
Passo 3 Inserção de cassetes .....	22

### **Gravação – Funções básicas**

Gravar uma imagem .....	24
Filmagens de motivos em contraluz – BACK LIGHT .....	29
Filmagem no escuro – Filmagem noturna .....	30
Sobreposição de data e hora nas imagens .....	32

### **Reproduções – Funções básicas**

Reprodução de cassetes .....	33
Ver a gravação no televisor .....	35

### **Operações de gravação avançadas**

Utilização do modo panorâmico .....	37
Utilização da função de fusão .....	39
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem .....	42
Utilização da função PROGRAM AE .....	44

Ajuste manual da exposição .....	47
Focagem manual .....	48
Sobreposição de títulos .....	50
Criação de títulos personalizados .....	53

### **Montagem**

Duplicação de cassetes .....	55
Duplicação fácil de uma cassete – Duplicação simples .....	57

### **Personalização da sua câmara de vídeo**

Alteração dos ajustes do menu .....	66
-------------------------------------	----

### **Verificação de problemas**

Tipos de problemas e suas soluções .....	83
Indicação de auto-diagnóstico .....	87
Indicadores e mensagens de advertência .....	88

### **Informações adicionais**

As cassetes de vídeo .....	89
Acerca da bateria recarregável «InfoLITHIUM» .....	90
Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro .....	92
Informações sobre manutenção e precauções .....	93
Especificações .....	100

### **Referência rápida**

Identificação das peças e dos controles .....	101
Índice remissivo .....	109

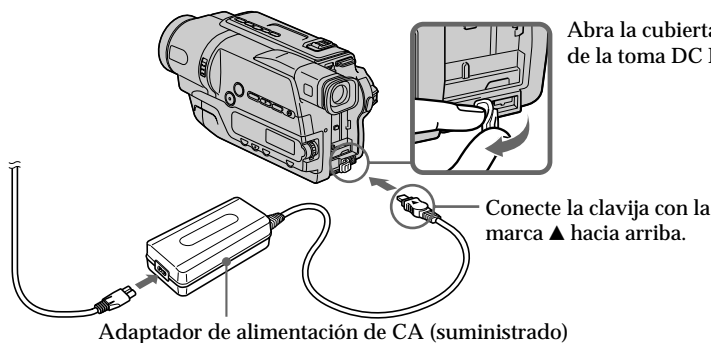
# Guía de inicio rápido



En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

## 1 Conexión del cable de alimentación (pág. 18)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 14).



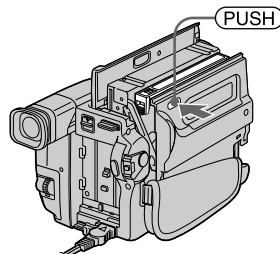
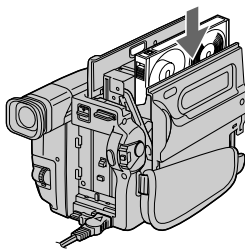
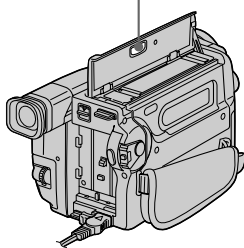
## 2 Inserción de un videocasete (pág. 22)

- 1** Abra la tapa del compartimiento de la cinta y pulse ▲ EJECT. El compartimiento de la cinta se abre automáticamente.



- 2** Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con su ventanilla hacia afuera y la lengüeta de protección contra escritura del mismo hacia arriba.

- 3** Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca (PUSH) del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente. Cierre la tapa del compartimiento del videocasete.

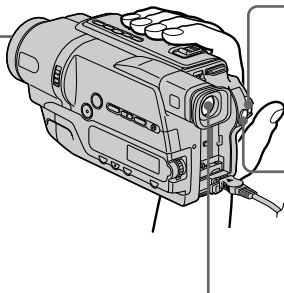




# 3

## Grabación de imágenes (pág. 24)

- 1** Quite la tapa del objetivo.

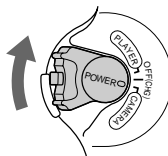


**Visor**

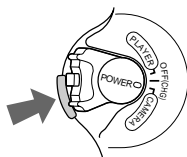
Utilice el visor colocando su ojo contra el ocular.

Ajuste el objetivo del visor electrónico a su vista (pág. 27).

- 2** Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo pulsado el pequeño botón verde. La imagen aparecerá en el visor.



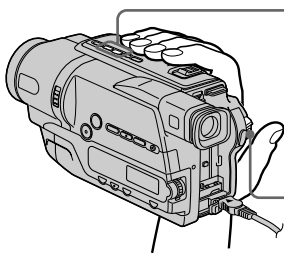
- 3** Pulse START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Para detener la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.



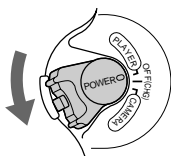
Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 20).

# 4

## Visualización de las imágenes de reproducción en el visor (pág. 33)



- 1** Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo pulsado el pequeño botón verde.



- 2** Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.

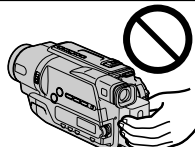


- 3** Para iniciar la reproducción, pulse ▶▶.



### NOTA

No tome la videocámara por el visor electrónico ni por la batería.



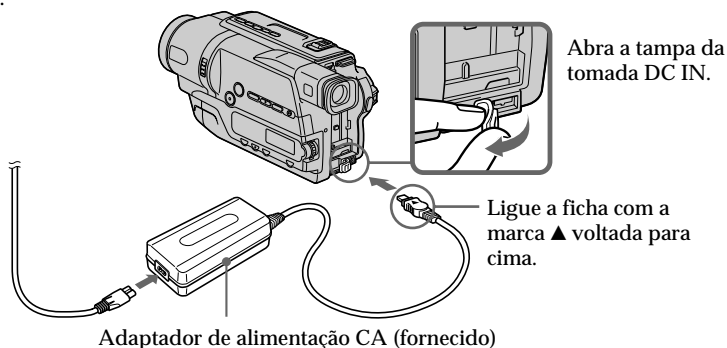
# Guia de introdução rápida



Este capítulo descreve as funções básicas da câmara de vídeo. Consulte a página entre parênteses « ( ) » para mais informações.

## 1 Ligar o cabo de alimentação (pág. 18)

Utilize a bateria recarregável quando estiver a utilizar a câmara de vídeo em exteriores (pág. 14).



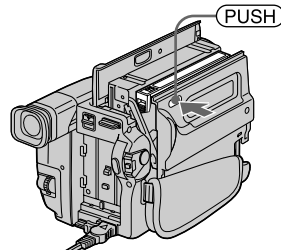
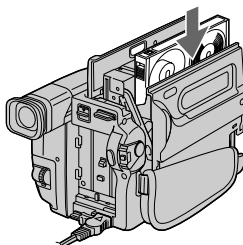
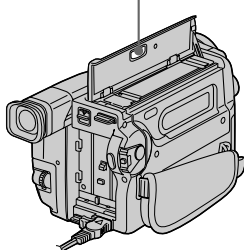
## 2 Inserção de cassetes (pág. 22)

- 1** Abra a tampa do compartimento de cassetes e carregue em ▲ EJECT. O compartimento de cassetes abre-se automaticamente.



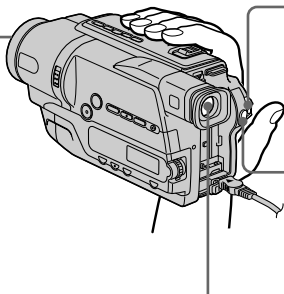
- 2** Insira uma cassette no compartimento de cassetes com a janela voltada para fora e com a patilha de protecção contra desgravação voltada para cima.

- 3** Feche o compartimento de cassetes pressionando a marca (PUSH) no compartimento. O compartimento de cassetes desce automaticamente. Feche a tampa do compartimento de cassetes.



### 3 Gravar uma imagem (pág. 24)

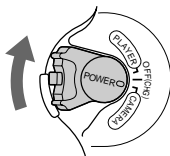
- 1 Remova a tampa da objectiva.



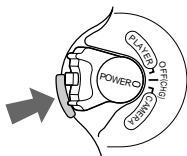
#### Visor electrónico

Utilize o visor electrónico, encostando o olho contra a ocular. Regule a lente do visor electrónico para a sua vista (pág. 27).

- 2 Ajuste o interruptor POWER para CAMERA, enquanto pressiona a pequena tecla verde. A imagem aparece no ecrã do visor electrónico.

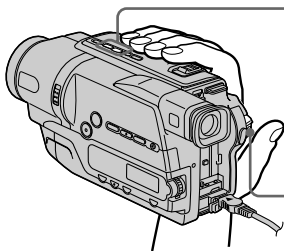


- 3 Pressione START/STOP. A sua câmara de vídeo começa a gravar. Para parar a gravação, pressione START/STOP novamente.

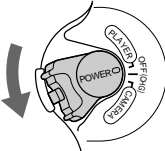


Quando adquirir a câmara de vídeo, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora numa imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 20).

### 4 Monitorização da imagem de reprodução no ecrã do visor electrónico (pág. 33)



- 1 Ajuste o interruptor POWER para PLAYER, enquanto pressiona a pequena tecla verde.



- 2 Carregue em ◀ para rebobinar a cassette.

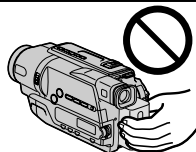


- 3 Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.



#### NOTA

Não levante a câmara de vídeo pelo visor electrónico nem pela bateria recarregável.



## Utilización de este manual

---

Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas.  
p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.  
Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se ha realizado.

### **Nota sobre los sistemas de televisión en color**

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC.

## Utilização deste manual

---

Quando fizer a leitura deste manual, as teclas e os ajustes da câmara de vídeo aparecem em letras maiúsculas.

Por ex.: Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.

Ao executar uma operação, poderá ouvir um sinal sonoro como indicação de que a operação está a ser executada.

### **Nota acerca dos sistemas de cores de TV**

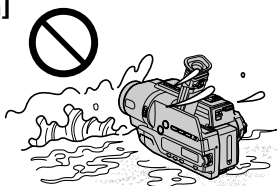
Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, tem de ter um televisor com o sistema NTSC.

### Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

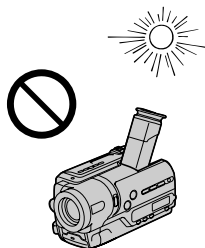
#### Objetivo y pantalla LCD/visor (solamente en los modelos que dispongan de ellos)

- La pantalla LCD y el visor están fabricados con tecnología de muy alta precisión, por lo que más del 99,99% de los píxeles son operativos para el uso efectivo. No obstante, es posible que se observen constantemente pequeños puntos negros y/o brillantes (de color blanco, rojo, azul o verde) en la pantalla LCD y en el visor. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en modo alguno a la grabación.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa [b].
- Tenga cuidado cuando ponga la cámara cerca de una ventana o en exteriores. Si expone la pantalla de cristal líquido, el visor o el objetivo a la luz directa del sol durante largo tiempo, podrá ocasionar un mal funcionamiento [c].
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo [d].

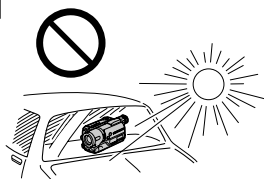
[a]



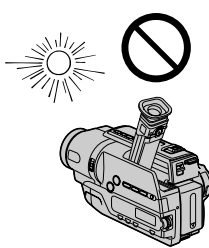
[c]



[b]



[d]



### Precauções acerca dos cuidados com a câmara de vídeo

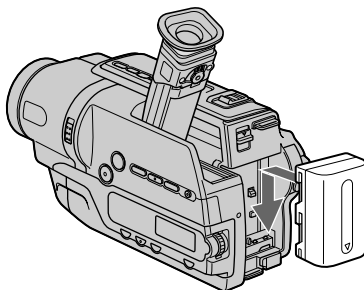
#### Objectiva e ecrã LCD/visor electrónico (somente nos modelos instalados)

- O ecrã LCD e o visor electrónico são fabricados com uma tecnologia de alta precisão, pelo que mais de 99,99% dos pixels estão operacionais para utilização efectiva. No entanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) a aparecerem constantemente no ecrã LCD e no visor electrónico. O aparecimento destes pontos é normal no processo de fabrico e não afecta de nenhuma forma a gravação.
- Não permita que a câmara de vídeo se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar, visto que estas podem causar o mau funcionamento da câmara de vídeo, às vezes impossível de ser reparado [a].
- Nunca deixe a câmara de vídeo em locais sujeitos a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa [b].
- Tenha cuidado quando posicionar a câmara nas proximidades de janelas ou exteriores. A exposição do ecrã LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar um mau funcionamento [c].
- Não tente filmar directamente o sol. Se o fizer, poderá provocar o mau funcionamento da câmara de vídeo. Tire fotografias ao sol em condições de baixa iluminação, tais como crepúsculo [d].

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Instalación de la batería

Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.



## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Instalação da bateria recarregável

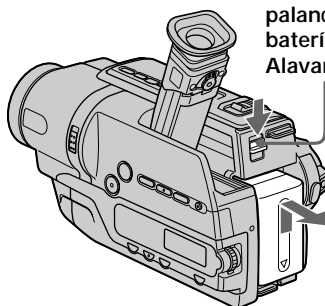
Deslize a bateria recarregável para baixo até encaixar com um estalido.

### Para extraer la batería

Deslice la batería hacia afuera en el sentido de la flecha manteniendo pulsado ▼ BATT.

### Para remover a bateria recarregável

Enquanto pressiona para baixo ▼ BATT, deslize a bateria recarregável para fora, no sentido indicado pela seta.




palanca de liberación de la batería (▼ BATT)/  
Alavanca de destravar ▼ BATT

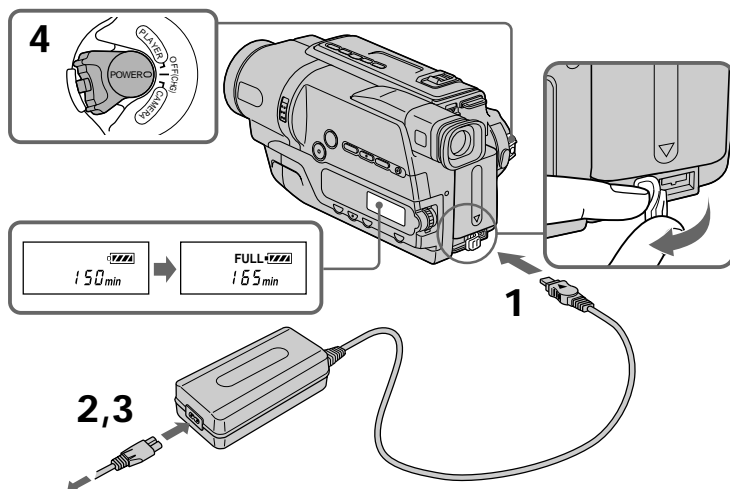
## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado. Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM" (serie M). Para más información sobre la batería "InfoLITHIUM", consulte la página 90.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.
- (4) Ponga el selector POWER en OFF (CHG). Se iniciará la carga. En el visualizador se indicará el tiempo restante de la batería en minutos.

Cuando el indicador de tiempo restante cambie a , significará que ha terminado la carga normal. Para cargar totalmente la batería (carga total), déjela conectada durante aproximadamente una hora más después de terminada la carga normal: cuando la carga sea total, "FULL" aparecerá en el visor. La carga total de la batería permite su utilización durante más tiempo que la normal.



El número de la ilustración de la pantalla de visualización puede ser distinto del que aparece en su videocámara.

**Después de haber cargado la batería**  
Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.


## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Carregamento da bateria

Utilize a bateria recarregável com a câmara de vídeo, após efectuar o carregamento.

A câmara de vídeo funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). Consulte a página 90 para obter informações detalhadas sobre a bateria «InfoLITHIUM».

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo à tomada DC IN, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de corrente CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
- (4) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG). Inicia-se o carregamento. O tempo restante de carga da bateria é indicado em minutos no mostrador.

Quando o indicador de bateria remanescente muda para , a carga normal está completa. Para carregar totalmente a bateria (carga total), deixar o conjunto da bateria ligado por cerca de uma hora após a carga normal estar completa até aparecer «FULL» na janela do visor. Carregar totalmente a bateria permite-lhe usar a bateria por mais tempo do que o normal.

O número que aparece na ilustração do visor pode ser diferente do que aparece na câmara.

**Após carregar a bateria recarregável**  
Retire o transformador de CA da tomada DC IN na sua câmara de vídeo.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Nota

Evite que entren objetos metálicos en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría su adaptador de alimentación de CA.

### Indicador de batería restante

Aparecerá el tiempo de batería que queda de grabación en el visor.

El indicador de tiempo restante en el visor indica de manera aproximada el tiempo que queda de grabación.

### Mientras la videograbadora esté calculando el tiempo de batería restante real

En el visualizador se indicará “--- min”.

Mientras esté cargando la batería, no aparecerá ningún indicador, o el indicador parpadeará en el visualizador en los casos siguientes:

- El adaptador de CA está desconectado.
- La batería no se ha instalado correctamente.
- Cuando la batería tenga algún problema.

Se recomienda que cargue la batería a una temperatura ambiental entre 10°C y 30°C.

Si la videocámara se apaga pero el indicador de batería restante indica que ésta tiene suficiente energía para que funcione

Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de batería restante sea correcta.

## Tiempo de carga/Tiempo de carregamento

Batería/ Batería recarregável	Carga completa (Carga normal)/ Carregamento total (Carregamento normal)
NP-FM30 (suministrada)/(fornecida)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Tiempo aproximado, en minutos, para cargar una batería completamente descargada a 25°C

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Nota

Não permita que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da ficha CC do transformador de CA. Caso contrário, poderá provocar um curto-circuito, avariando o transformador de CA.

### Indicador do tempo restante da bateria

O tempo restante da bateria para gravar é exibido no visor.

O indicador de tempo restante da bateria na janela do visor indica aproximadamente o tempo de gravação com o visor.

### Até que a câmara de vídeo calcule o tempo restante de carga real da bateria

«--- min» aparece no visor.

Durante a recarga da bateria recarregável, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca quando:

- O transformador de CA está desligado.
- A bateria não está bem instalada.
- Algo está errado com a bateria recarregável.

Recomendamos o carregamento da bateria a uma temperatura ambiente de 10°C a 30°C.

Se a alimentação for desactivada, embora o indicador de carga restante indique que a bateria possui carga suficiente para funcionar Recarregue completamente a bateria, para que a informação do indicador de carga restante fique correcta.



## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Tiempo de grabación/Tempo de gravação

Batería/Bateria recarregável	Continua*/Continua*	Típica**/Típica**
NP-FM30 (suministrada)/(fornecida)	165	90
NP-FM50	265	145
NP-FM70	540	295
NP-QM71	640	350
NP-FM90	820	450
NP-FM91/QM91	955	525

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

\* Tiempo aproximado de grabación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

\*\* Minutos aproximados cuando grabe repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável com carga total

\* Tempo de gravação continua aproximada a 25°C. A duração da carga da bateria será menor, caso utilize a câmara de vídeo em ambientes frios.

\*\* Tempo aproximado em minutos durante gravação, com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

### Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/Bateria recarregável	
NP-FM30 (suministrada)/(fornecida)	175
NP-FM50	280
NP-FM70	570
NP-QM71	675
NP-FM90	865
NP-FM91/QM91	1010

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Tiempo de reproducción continua aproximada a 25°C. La duración de la batería puede ser más corta si se utiliza la videocámara en un ambiente frío.


El tiempo de grabación y reproducción de una batería cargada normalmente es, aproximadamente, el 90% del de una batería cargada totalmente.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável com carga total

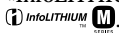
Tempo aproximado de reprodução continua a 25°C. Se utilizar a câmara em locais com temperaturas baixas, a bateria dura menos tempo.

Os tempos de gravação e reprodução de uma bateria normalmente carregada são cerca de 90% dos de uma bateria totalmente carregada.

#### ¿Qué es «InfoLITHIUM»?

«InfoLITHIUM» es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías «InfoLITHIUM» (serie M). La videocámara solamente funciona con baterías «InfoLITHIUM». Las baterías «InfoLITHIUM» serie M poseen la marca  «InfoLITHIUM» es marca comercial de Sony Corporation.

#### O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de iões de lítio que pode trocar dados como, por exemplo, o respectivo consumo, com equipamento electrónico compatível. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). Esta câmara de vídeo só funciona com a bateria recarregável «InfoLITHIUM». As baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» de série M têm a indicação  «InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Conexión a una toma de pared

Cuando utilice la videocámara durante mucho tiempo, se recomienda que la conecte a una toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de CA.

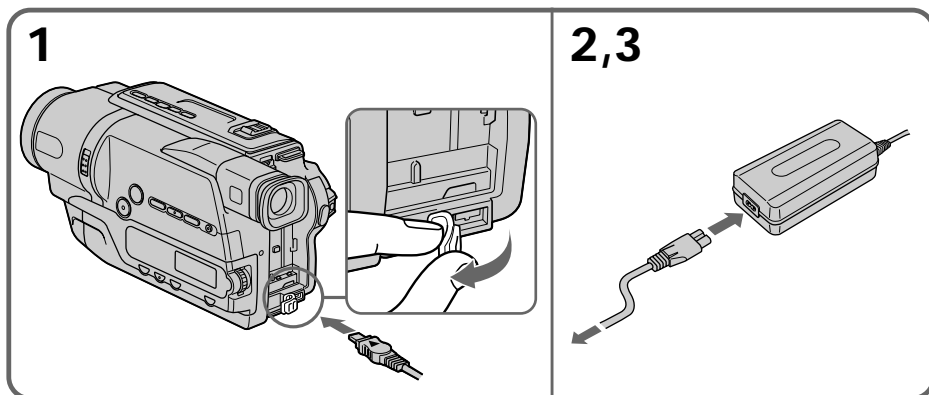
- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN de su videocámara y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Ligar a uma tomada de parede

Se utilizar a câmara por um período de tempo prolongado, recomenda-se que a ligue à tomada de parede utilizando o transformador de corrente CA.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA à tomada DC IN na câmara de vídeo, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de corrente CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.



## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

---

### PRECAUCIÓN

Mientras esté conectado a la toma de pared, el equipo no estará desconectado de la fuente de CA (corriente doméstica), aunque esté apagado.

### Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no alimentará la videocámara si el cable de alimentación está conectado a la toma DC IN, aunque el cable de alimentación no esté conectado a una toma de corriente.
- Coloque el adaptador de CA cerca de la toma de corriente.

Si ocurre cualquier problema con esta unidad al utilizar el adaptador de CA, desconecte el enchufe de la toma de corriente lo antes posible para cortar la alimentación.

### Utilización de la batería de un automóvil

Utilice el Cargador/Adaptador Sony CC (opcional). Consulte las instrucciones de funcionamiento del Adaptador/Cargador de CC para obtener más información.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

---

### PRECAUÇÃO

Mesmo que tenha desligado a câmara, esta continua ligada à fonte de alimentação de CA (corrente doméstica) enquanto não a desligar da tomada de parede.

### Notas


- O transformador de CA pode fornecer alimentação, mesmo que a bateria recarregável esteja instalada na câmara de vídeo.
- A tomada DC IN tem «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria não fornece energia se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que o cabo de alimentação não esteja ligado a uma tomada de parede.
- Coloque o transformador de corrente CA perto de uma tomada de parede. Se ocorrer algum problema com o transformador de corrente CA enquanto o estiver a utilizar, desligue imediatamente a ficha da tomada de parede para que não haja passagem de corrente.

### Utilização da bateria de automóveis

Utilize o carregador/transformador de CC da Sony (opcional). Para obter mais informações, consulte as instruções de funcionamento fornecidas com o carregador/transformador de CC.


## Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

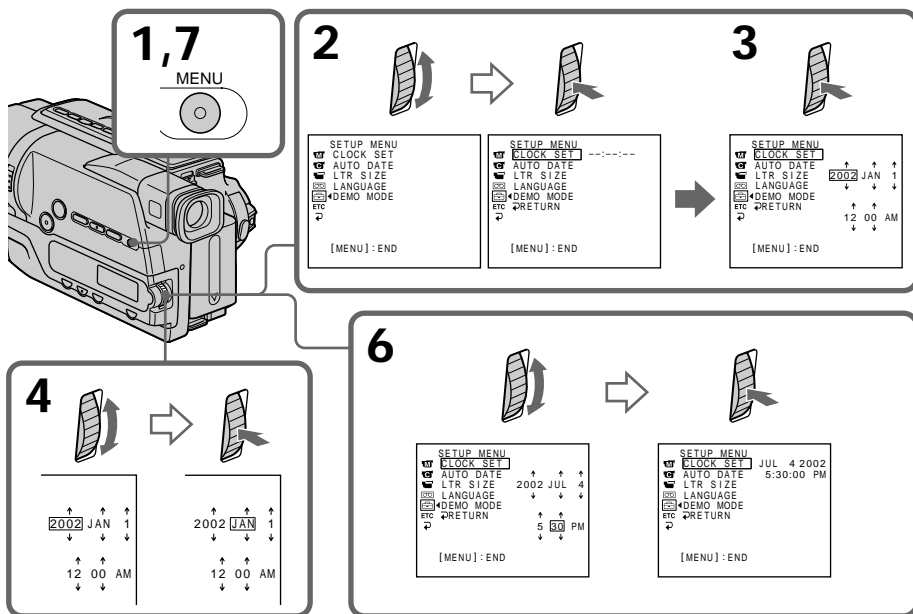
Antes de utilizar por primera vez su videocámara, ajuste la fecha y la hora. Cada vez que el interruptor de alimentación esté en CAMERA, aparecerá «CLOCK SET» a menos que establezca el ajuste de la fecha y la hora. Si no utiliza la videocámara durante aproximadamente 6 meses, es posible que se pierdan los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a la descarga de la batería recargable que incorpora la videocámara. En primer lugar ajuste el año, después el mes, el día, la hora, y los minutos.

- (1) Con la videocámara en modo CAMERA, pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después pulse el dial.
- (5) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL/PUSH EXEC, y después pulse el dial.
- (6) Ajuste los minutos girando el dial SEL/PUSH EXEC, y después pulse el dial en la señal horaria. El reloj empezará a funcionar.
- (7) Pulse MENU para hacer desaparecer el menú. Aparecerá el indicador de la hora.

## Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerte a data e a hora quando utilizar a sua câmara de vídeo pela primeira vez. «CLOCK SET» será exibido todas as vezes que ajustar o interruptor para CAMERA a menos que faça os ajustes de data e hora. Se não usar a câmara de vídeo durante 6 meses, os ajustes de data e hora podem ser cancelados (podem aparecer barras) porque a bateria recarregável embutida incorporada na ficou descarregada.

- Primeiro acerte o ano, a seguir, o mês, o dia, a data e depois, os minutos.
- (1) Quando a câmara de vídeo estiver no modo CAMERA, carregue em MENU para aceder ao menu.
  - (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e pressione o disco.
  - (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e pressione o disco.
  - (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e pressione o disco.
  - (5) Acerte o mês, o dia e a hora rodando o botão SEL/PUSH EXEC e depois pressionando-o.
  - (6) Acerte os minutos rodando o botão SEL/PUSH EXEC e pressionando-o ao ouvir o sinal horário. O relógio começa a funcionar.
  - (7) Carregue em MENU para que o menu desapareça do visor. Aparece o indicador de tempo.



**1,7** MENU

**2**

SETUP MENU	CLOCK SET
⏏ AUTO DATE	---
📏 LTR SIZE	
🌐 LANGUAGE	
🔍 DEMO MODE	
⏏ RETURN	
ETC	

[MENU] : END

**3**

SETUP MENU	CLOCK SET
⏏ AUTO DATE	2002 JAN 1
📏 LTR SIZE	
🌐 LANGUAGE	
🔍 DEMO MODE	
⏏ RETURN	12 00 AM
ETC	

[MENU] : END

**4**

2002 JAN 1	2002 JAN 1
↑ ↓	↑ ↓
12 00 AM	12 00 AM
↑ ↓	↑ ↓

**6**

SETUP MENU	CLOCK SET	JUL 4 2002
⏏ AUTO DATE		5:30:00 PM
📏 LTR SIZE	2002 JUL 4	
🌐 LANGUAGE		
🔍 DEMO MODE		
⏏ RETURN	5 30 PM	
ETC		

[MENU] : END

## Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

### Para comprobar la fecha y la hora ajustadas

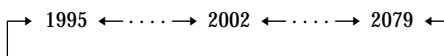
Pulse DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.

Pulse TIME para hacer que se visualice el indicador de la hora.

Para hacer que se visualicen simultáneamente los indicadores de la fecha y la hora, pulse DATE (o TIME) y después pulse TIME (o DATE).

Vuelva a pulsar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerán.

El año cambiará de la forma siguiente:



### Función de fecha automática

Cuando utilice la videocámara por primera vez, enciéndela y ajuste la fecha y la hora a la hora local antes de empezar a grabar (pág. 20). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haber iniciado la grabación (**función de fecha automática**). Esta función solamente funcionará una vez al día.

### Nota sobre el indicador de la hora

El reloj de su videocámara funciona según el ciclo de 12 horas.

- 12:00 AM significa medianoche.
- 12:00 PM significa mediodía.

### Nota sobre la función de fecha automática

Usted podrá cambiar el ajuste de AUTO DATE seleccionando ON u OFF en los ajustes del menú.

La función de fecha automática visualizará automáticamente la fecha una vez al día.

Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día si:

- ajusta la fecha y la hora.
- extrae y vuelve a insertar el videocasete.
- para la grabación antes de 10 segundos.
- ajusta AUTO DATE a OFF y después a ON en los ajustes del menú.

## Passo 2 Acerto da data e da hora

### Para verificar a data e a hora pré-ajustadas

Carregue em DATE para ver o indicador de data. Carregue em TIME para ver o indicador de hora.

Carregue em DATE (ou TIME), e carregue em TIME (ou DATE) para ver simultaneamente os indicadores de data e hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O(s) indicador(es) de data e/ou hora desaparece(m).

O ano altera-se conforme segue:

### Função de data automática

Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez e antes de iniciar a gravação, ligue-a e acerte a data e a hora de acordo com a hora local (pág. 20). A data é automaticamente gravada por 10 segundos após iniciar a gravação (**função de data automática**). Esta função funciona somente uma vez por dia.

### Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da câmara de vídeo funciona num ciclo de 12 horas.

- 12:00 AM significa meio-dia.
- 12:00 PM significa meia-noite.

### Nota acerca da função de data automática

Pode-se alterar o ajuste AUTO DATE mediante a selecção de ON ou OFF nos ajustes do menu. A função de data automática mostra a data automaticamente uma vez por dia.

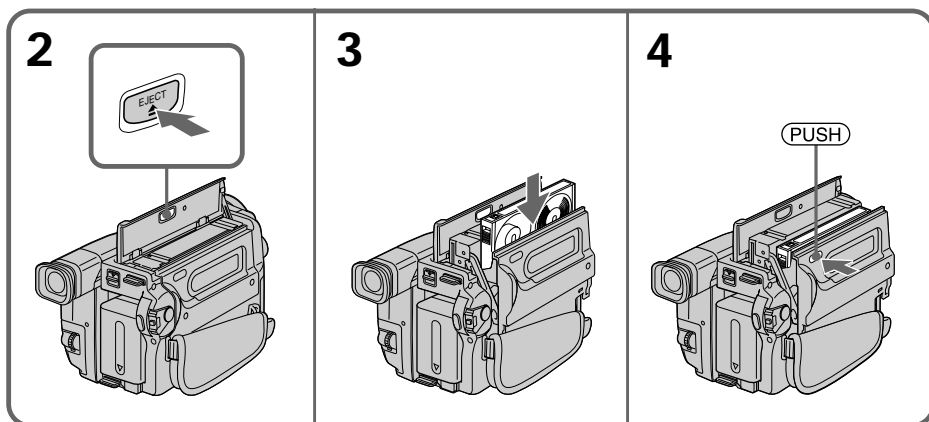
No entanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez por dia, caso:

- acerte a data e a hora.
- ejecte e insira a cassete novamente.
- cesse a gravação antes de passados 10 segundos.
- ajuste AUTO DATE para OFF uma vez, e volte a ajustá-lo para ON nos ajustes do menu.

## Paso 3 Inserción de un videocasete

Cuando desee grabar en el sistema Hi8 **Hi8**, utilice videocasetes Hi8 **Hi8**.

- (1) Prepare la fuente de alimentación (pág. 14).
- (2) Abra la tapa del compartimiento del videocasete y pulse **EJECT**. El compartimiento del videocasete se abrirá automáticamente.
- (3) Introduzca en el compartimiento una cinta, con la ventana hacia fuera y la lengüeta de protección contra grabaciones hacia arriba.
- (4) Cierre la tapa del compartimiento del videocasete presionando la marca **PUSH** del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
- (5) Cierre la tapa del compartimiento del videocasete.



### Para extraer el videocasete

Realice el procedimiento anterior, y extraiga el videocasete en el paso 3.

## Passo 3 Inserção de cassetes

Quando desejar gravar no sistema Hi8 **Hi8**, utilize cassetes de vídeo Hi8 **Hi8**.

- (1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 14).
- (2) Abra a tampa do compartimento de cassetes e pressione **EJECT**. O compartimento de cassetes abre-se automaticamente.
- (3) Introduza uma cassette no compartimento de cassette com a janela virada para fora e a patilha de protecção contra desgravação para cima.
- (4) Feche o compartimento de cassetes pressionando a marca **PUSH** no compartimento. O compartimento de cassetes desce automaticamente.
- (5) Feche a tampa do compartimento de cassetes.

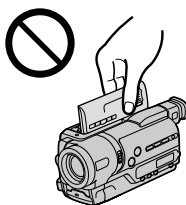
### Para ejetar a cassette

Siga o procedimento acima, e ejecte a cassette no passo 3.

### Paso 3 Inserción de un videocasete

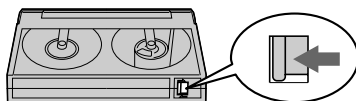
#### Notas

- No pulse el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- El compartimiento del videocasete puede no cerrarse si pulsa cualquier parte del compartimiento del videocasete que no sea la marca (PUSH).
- No agarre la videocámara por la tapa del compartimiento de la cinta.



#### Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura de forma que la marca roja quede al descubierto.



#### Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a patilha de protecção contra desgravação, de modo a expor a marca vermelha.

### Passo 3 Inserção de cassetes

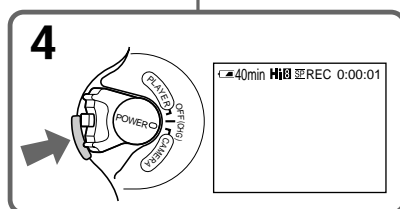
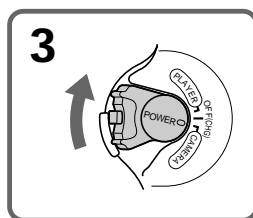
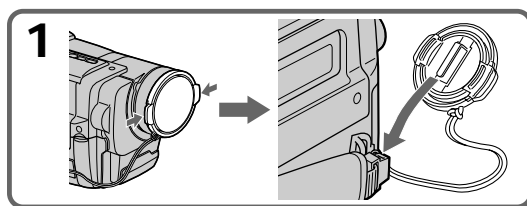
#### Notas

- Não pressione o compartimento de cassetes para baixo. Caso contrário, poderá causar um mau funcionamento.
- O compartimento de cassetes pode não se fechar quando se pressiona qualquer outra parte do compartimento, que não seja a marca (PUSH).
- Não levante a câmara de vídeo pela tampa do compartimento de cassetes.

## Grabación de imágenes

Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

- (1) Quite la tapa del objetivo presionando por ambos lados de la misma y fíjela a la correa de la empuñadura.
- (2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” a “Paso 3” (pág. 14 a 23).
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo pulsado el pequeño botón verde. Su videocámara entrará en el modo de espera.
- (4) Pulse START/STOP. La videocámara inicia la grabación. Aparecerá el indicador REC. El indicador de grabación situado en la parte frontal de la videocámara se enciende. Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.



## Gravar uma imagem

A câmara de vídeo faz a focagem automaticamente.

- (1) Retire a tampa da objectiva pressionando ambos os botões laterais e fixe a tampa da objectiva na pega.
- (2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» para mais informações (pág. 14 a 23).
- (3) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA, enquanto pressiona a pequena tecla verde. A câmara de vídeo é ajustada para modo de espera de gravação.
- (4) Carregue em START/STOP. A câmara inicia a gravação. Aparece o indicador REC. O indicador luminoso de gravação situado na parte da frente da câmara acende-se. Para parar de gravar, carregue de novo em START/STOP.



## Grabación de imágenes

### Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la grabación.

### Nota sobre el modo de grabación

Su videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 69). En el modo LP podrá grabar 2 veces más que en el modo SP. Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma.

### Para permitir una transición uniforme

Usted podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente grabada sea uniforme si no extrae el videocasete aunque desconecte la alimentación de su videocámara. Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

### Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y evitar el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera de la grabación, ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) una vez y, a continuación, ajústelo en CAMERA o pulse START/STOP sin volver a cambiar el interruptor POWER para iniciar la grabación.

Si la videocámara se encuentra en modo de espera sin una cinta insertada, no se apaga automáticamente.

### Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta en la que haya grabado algunas escenas en el modo LP

Pueden distorsionarse las imágenes de reproducción.

### Para restablecer el contador a 0:00:00

Pulse COUNTER RESET (pág. 103).

## Gravar uma imagem

### Notas

- Aperte a bem a correia da pega.
- Não toque no microfone incorporado durante a gravação de imagens.

### Nota acerca do modo de gravação

A câmara de vídeo grava e reproduz no modo de velocidade SP (reprodução padrão) e LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 74). Com a velocidade LP, pode-se gravar 2 vezes mais tempo do que com a velocidade SP. Se gravar uma cassette na velocidade LP nesta câmara de vídeo, recomenda-se que reproduza essa cassette nesta câmara de vídeo.

### Para permitir uma transição natural

É possível efectuar a transição entre a última cena registada e a próxima de uma forma natural, contanto que a cassette não seja ejetada mesmo que a alimentação da câmara de vídeo seja desligada. Quando trocar a bateria recarregável, ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).

### Caso deixe a câmara de vídeo no modo de espera por 5 minutos com uma cassette inserida

A câmara de vídeo desliga-se automaticamente, para economizar a carga da bateria e para evitar desgastes da bateria e da cassette. Para recomeçar a partir do modo de espera, regule primeiro o interruptor POWER para OFF (CHG) e depois rode-o para a posição CAMERA ou carregue em START/STOP sem alterar novamente a posição do interruptor POWER e comece a gravar. Se deixar a câmara no modo de espera sem nenhuma cassette, a câmara não se desliga automaticamente.

### Quando gravar nos modos SP e LP numa cassette ou gravar algumas cenas no modo LP

A imagem reproduzida pode ficar distorcida.

### Para repor o contador a 0:00:00

Carregue em COUNTER RESET (pág. 103).

## Grabación de imágenes

### Después de la grabación

- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Extraiga el videocasete.
- (3) Fije la tapa del objetivo.

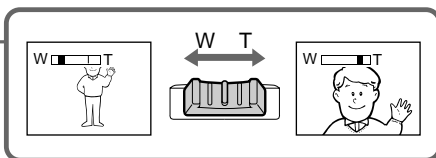
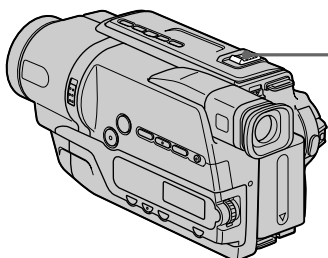
### Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévala más para realizar un zoom rápido.

La utilización moderada del zoom hará que sus grabaciones tengan mejor aspecto.

Lado "T": para telefoto (el motivo aparece más próximo)

Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más alejado)



### Para utilizar un zoom superior a 20×

Un zoom de más de 20× se realizará digitalmente. Para activar el zoom digital, seleccione el aumento de zoom digital en D ZOOM en los ajustes del menú. La función de zoom digital está en OFF por omisión (pág. 67). La calidad de las imágenes se deteriorará porque éstas se procesan digitalmente.

### Para utilizar um zoom superior a 20×

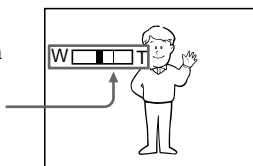
O zoom superior a 20× é executado digitalmente. Para activar o zoom digital, seleccione o zoom digital em D ZOOM nas programações do menu. A função do zoom digital está na posição OFF como pré-definição (pág. 72). A qualidade da imagem deteriora-se à medida que a imagem é digitalmente processada.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.

La zona de zoom digital aparecerá cuando seleccione el zoom motorizado digital en D ZOOM de los ajustes del menú./

O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.

A zona do zoom digital aparece quando se selecciona o zoom digital motorizado em D ZOOM nos ajustes do menu.



## Grabación de imágenes

### Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar a más de 20x.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado «T».

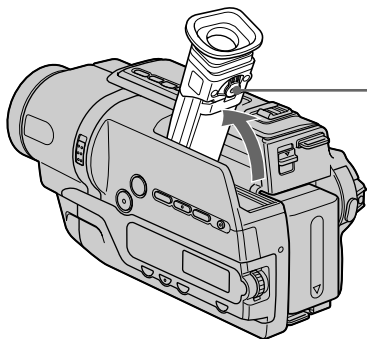
### Cuando grabe cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado «W» hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá grabar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

### Para grabar imágenes con el visor – Ajuste del visor

Ajuste el objetivo del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste del objetivo del mismo.



### Iluminación de fondo del visor

Puede cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes del menú (pág. 68).

## Gravar uma imagem

### Notas acerca do zoom digital

- O zoom digital começa a funcionar quando o zoom ultrapassa 20x.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se vai em direcção ao lado «T».

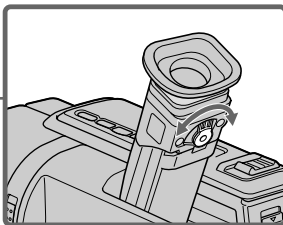
### Gravação a pequena distância do motivo

Caso não consiga obter uma focagem nítida, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até focar a imagem com nitidez. Podem-se enquadrar motivos que estejam situados a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição de teleobjectiva, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

### Para gravar uma imagem com o visor electrónico – Ajuste do visor electrónico

Ajuste a objectiva do visor electrónico à sua visão, de modo que os indicadores no visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Levante o visor electrónico e mova a alavanca de ajuste da objectiva do visor electrónico.



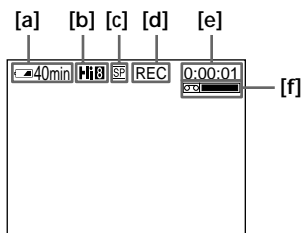
### Iluminação do visor

Pode alterar o brilho da iluminação de fundo. Seleccione VF B.L. nos ajustes de menu (pág. 73).

## Grabación de imágenes

### Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.



- [a] : Indicador de tiempo de batería restante
- [b] : Indicador de formato Hi8  
Aparecerá durante la reproducción o la grabación en el formato Hi8.
- [c] : Indicador de modo de grabación
- [d] : Indicador de modo de espera/grabación/ (STBY/REC)
- [e] : Indicador del contador de la cinta
- [f] : Indicador de cinta restante  
Aparecerá después de haber insertado un videocasete y de haber grabado o reproducido un poco la cinta.

#### Indicador de tiempo de batería restante

El indicador de batería restante indica el tiempo de grabación aproximado. Dependiendo de las condiciones de grabación, la indicación puede no ser correcta.

## Gravar uma imagem

### Indicadores apresentados no modo de gravação

Os indicadores não ficam gravados na cassette.

- [a] : Indicador de duração da carga residual na bateria
- [b] : Indicador de formato Hi8  
Aparece durante a reprodução ou gravação no formato Hi8.
- [c] : Indicador de modo de gravação
- [d] : Indicador STBY/REC
- [e] : Indicador do contador de fita
- [f] : Indicador de fita restante  
Aparece após inserir uma cassette e gravar ou reproduzir a fita por algum tempo.


#### Indicador de duração da carga residual na bateria

O indicador de carga residual da bateria mostra uma estimativa do tempo de gravação. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que a gravação é efectuada.

## Grabación de imágenes

### Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT


Cuando grabe un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

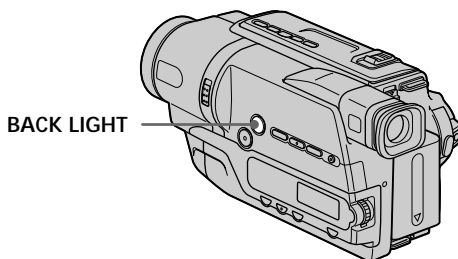
Pulse BACK LIGHT en el modo CAMERA.  
En el visor aparecerá el indicador .  
Para cancelar, vuelva a pulsar BACK LIGHT.

## Gravar uma imagem

### Filmagens de motivos em contraluz – BACK LIGHT

Durante a filmagem de um motivo com a fonte de luz situada atrás do mesmo, ou de um motivo com um fundo de cena claro, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo CAMERA.  
O indicador  aparece no visor electrónico.  
Para cancelar, carregue em BACK LIGHT novamente.



---

Si pulsa EXPOSURE cuando grabe motivos a contraluz  
La función de grabación a contraluz se cancelará.

---


Caso carregue em EXPOSURE durante a filmagem de motivos em contraluz  
A função de contraluz será cancelada.

## Grabación de imágenes

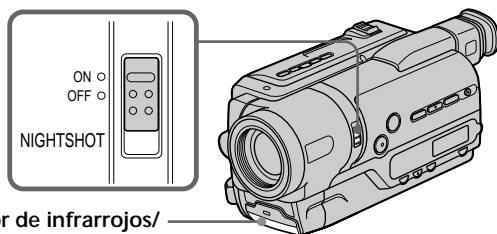
### Grabación en la oscuridad - NightShot

La función NightShot permite grabar un motivo en un lugar oscuro. Por ejemplo, con esta función puede grabar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para su observación.

Con la videocámara en el modo CAMERA, deslice NIGHTSHOT hasta ON.

En el visor aparecerán los indicadores  y "NIGHTSHOT".

Para cancelar la función NightShot, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.



Emisor de infrarrojos/  
Emisor de raios  
infravermelhos

### Utilización del emisor de luz para grabación en la oscuridad (NightShot Light)


Las imágenes serán más claras con NightShot Light activado. Para activar NightShot Light, ponga N.S.LIGHT en ON en los ajustes del menú (pág. 67).

## Gravar uma imagem

### Filmagem no escuro - Filmagem noturna

A função NightShot permite filmar um motivo num local escuro. Com esta função activada, pode, por exemplo, gravar, em boas condições, o comportamento de animais nocturnos para efeitos de observação.

Com a câmara de vídeo no modo CAMERA, deslize NIGHTSHOT para ON.

Os indicadores  e «NIGHTSHOT» piscam no visor electrónico.

Para cancelar a função de filmagem noturna, deslize NIGHTSHOT para OFF.

### Utilização da luz de filmagem noturna

A imagem ficará mais clara com a luz de filmagem noturna acesa. Para acender a luz de filmagem noturna, ajuste N.S.LIGHT para ON nos ajustes do menu (pág. 72).

## Grabación de imágenes

---

### Notas

- No utilice la función NightShot en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la grabación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o poco naturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función NightShot, enfoque manualmente.

**Cuando utilice la función NightShot, no podrá usar las funciones siguientes:**

- Exposición
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)

### Emisor de luz para grabación en la oscuridad (NightShot Light)

Los rayos NightShot Light son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia máxima de grabación utilizando NightShot Light es de aproximadamente 3 m.

## Gravar uma imagem

---

### Notas

- Não utilize a função de filmagem nocturna em ambientes iluminados (ex. em exteriores durante o dia). Caso contrário, poderá causar um mau funcionamento à câmara de vídeo.
- Na gravação normal, quando se mantém NIGHTSHOT ajustado para ON, a imagem poderá ser gravada numa cor incorrecta ou artificial.
- Caso encontre dificuldades em efectuar a focagem com o modo de focagem automática durante o uso da função de filmagem nocturna, efectue a focagem manualmente.

**Durante o uso da função de filmagem nocturna, não é possível utilizar as seguintes funções:**

- Exposição
- PROGRAM AE

### Luz de filmagem nocturna

Os raios da luz de filmagem nocturna são infravermelhos, sendo portanto, invisíveis. A distância máxima de filmagem, utilizando a luz de filmagem nocturna é de cerca de 3 m.

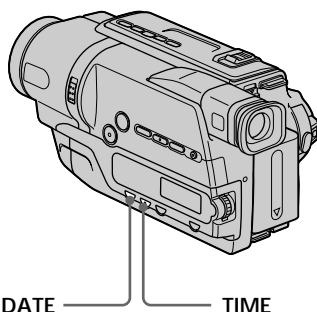
## Grabación de imágenes

### Superposición de la fecha y la hora en las imágenes

Usted podrá grabar la fecha y/o la hora visualizada en el visor superpuesta sobre las imágenes.  
Realice las operaciones siguientes en el modo CAMERA.

Para grabar la fecha, pulse DATE.  
Para grabar la hora, pulse TIME.  
Para grabar la fecha y la hora, pulse DATE (o TIME), y después TIME (o DATE).

Vuelva a pulsar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerá.



Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj a la hora local antes de utilizarla (pág. 20).

#### Nota

Los indicadores de la fecha y la hora grabados manualmente no podrán borrarse.

Si no desea grabar la fecha ni la hora sobre las imágenes

Grabe la fecha y la hora en una pantalla negra como fondo durante unos 10 segundos, y después borre los indicadores de la fecha y la hora antes de iniciar la grabación real.

## Gravar uma imagem

### Sobreposição de data e hora nas imagens

Pode-se gravar a data e/ou a hora mostrada no visor electrónico sobreposta na imagem.  
Execute as seguintes operações no modo CAMERA.

Carregue em DATE para gravar a data.  
Carregue em TIME para gravar a hora.  
Carregue em DATE (ou TIME) e, a seguir, carregue em TIME (ou DATE) para gravar a data e a hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O(s) indicador(es) de data e/ou hora desaparece(m).

Quando adquirir a câmara de vídeo, o relógio estará desactivado. Acerte a data e a hora antes de usá-la (pág. 20).

#### Nota

Os indicadores de data e hora gravados manualmente não podem ser apagados.

Caso não efectue a gravação de data e hora na imagem

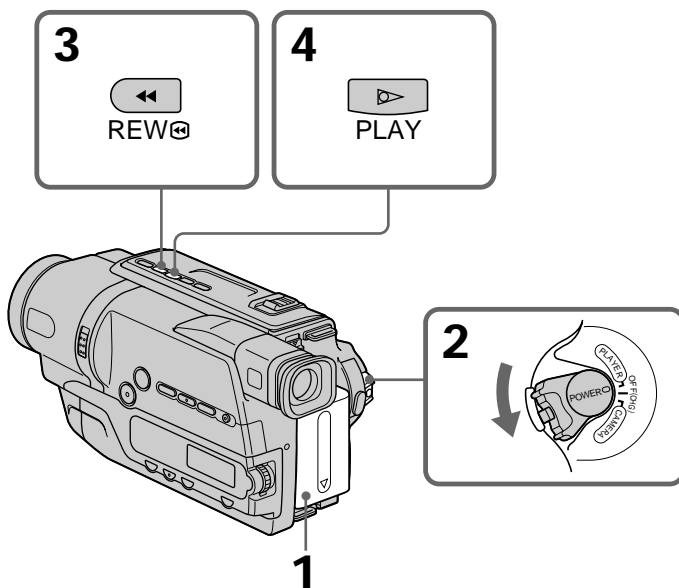
Grave a data e a hora, tendo um ecrã preto como fundo, por cerca de 10 segundos, e apague os indicadores de data e hora antes de iniciar a gravação real.



## Reproducción de una cinta

Puede supervisar la imagen reproducida en la pantalla del televisor después de conectar la videocámara a un televisor o una videograbadora. También puede supervisar la imagen reproducida en el visor electrónico.

- (1) Instale la fuente de alimentación e inserte el videocasete grabado.
- (2) Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo pulsado el pequeño botón verde.
- (3) Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.
- (4) Para iniciar la reproducción, pulse ▶▶.



**Para parar la reproducción**  
Pulse ■.

## Reprodução de cassetes

Depois de ligar a câmara de vídeo a um televisor ou a um videogravador, pode controlar a imagem de reprodução no ecrã de um televisor. Além disso, pode controlar a imagem de reprodução no visor electrónico.

- (1) Instale a fonte de alimentação e insira a cassette gravada.
- (2) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER, enquanto mantém premida a pequena tecla verde.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassette.
- (4) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.

**Para cessar a reprodução**  
Carregue em ■.

## Reproducción de una cinta

---

### Diversos modos de reproducción

Para accionar las teclas de control de vídeo, ponga el selector POWER en PLAYER.

#### Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Pulse **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse **II** o **▶**.

#### Para hacer que la cinta avance rápidamente

Pulse **▶▶** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse **▶**.

#### Para rebobinar la cinta

Pulse **◀◀** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse **▶**.

#### Para localizar una escena visualizando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsada **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

#### Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga pulsada **◀◀** durante el rebobinado o **▶▶** durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

---

#### En los diversos modos de reproducción

El sonido estará silenciado.

#### Cuando la reproducción en pausa haya durado 5 minutos

Su videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, pulse **▶**.

#### Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo LP

Es posible que aparezca ruido durante el modo de reproducción en pausa o búsqueda de imágenes.

## Reprodução de cassetes

---

### Vários modos de reprodução

Para activar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER para PLAYER.

#### Para visualizar uma fotografia (reprodução com pausa)

Pressione **II** durante a reprodução. Para voltar à reprodução, carregue **II** ou **▶**.

#### Para avançar a cassette

Carregue em **▶▶** no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

#### Para rebobinar a cassette

Carregue em **◀◀** no modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

#### Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)

Mantenha premida **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte a tecla.

#### Para monitorizar a imagem em alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da cassette (pesquisa por salto)

Mantenha premida **◀◀** durante a rebobinagem ou **▶▶** durante o avanço da cassette. Para retomar a rebobinagem ou o avanço, solte a tecla.

---

#### Nos vários modos de reprodução

O som é silenciado.

#### Quando o modo de pausa na reprodução durar 5 minutos

A câmara de vídeo entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em **▶**.

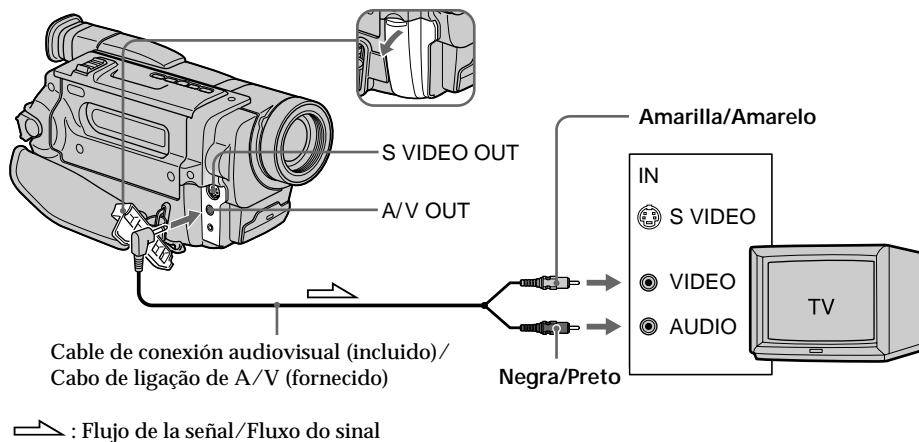
#### Quando reproduzir uma cassette gravada na velocidade LP

Pode aparecer algum ruído durante o modo de pausa da reprodução ou durante a procura de imagens.

## Para ver la grabación en el televisor

Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor, conecte la videocámara al televisor mediante el cable de conexión audiovisual suministrado. Puede utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que cuando comprueba las imágenes de reproducción en el visor electrónico. Se recomienda alimentar la videocámara desde la toma de pared utilizando el adaptador de alimentación de CA cuando supervise la imagen reproducida en la pantalla del televisor (pág. 18). Consulte el manual de instrucciones del televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en VCR.



### Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

## Ver a gravação no televisor

Ligue a câmara de vídeo ao televisor através do cabo de ligação de A/V, fornecido com a câmara, para ver a imagem reproduzida no ecrã do televisor. Pode utilizar os botões de controlo de reprodução da mesma forma que controla as imagens de reprodução no visor electrónico. Para controlar a imagem de reprodução no ecrã de um televisor (pág. 18), recomenda-se que utilize o transformador de CA para ligar a câmara de vídeo à tomada de parede. Consulte o manual de instruções do televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo ao televisor, utilizando o cabo de ligação A/V. A seguir, regule o selector TV/VCR do televisor.

### Caso o seu televisor já esteja ligado a um videograbador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN do videograbador mediante a utilização do cabo de ligação A/V fornecido com a câmara de vídeo. Regule o selector de entrada do videograbador para LINE.

## Conexiones para reproducción

---

### Para la conexión a un televisor sin tomas de entrada de audio/vídeo

Utilice un adaptador de RFU del sistema NTSC (opcional).

Consulte las instrucciones de su televisor y del adaptador de RFU.

---

### Si su televisor posee toma de S video

Haga la conexión utilizando un cable de S video (opcional) para obtener imágenes de máxima calidad en la pantalla. Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión audiovisual.

Conecte un cable de S video (opcional) a las tomas de S video de su videocámara y del televisor.

## Ligações para reprodução

---

### Para ligar a um televisor sem tomadas de entrada de vídeo/áudio

Utilize um adaptador RFU do sistema NTSC (opcional).

Consulte o manual de instruções do seu televisor e do adaptador RFU.

---

### Caso o seu televisor possua uma tomada de vídeo S

Efectue a ligação com um cabo de S video (opcional) para obter imagens com excelente qualidade. Com esta ligação não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) ao cabo de ligação de A/V.

Ligue o cabo de S video (opcional) às tomadas de S video da câmara de vídeo e do televisor.

## Utilización del modo panorámico

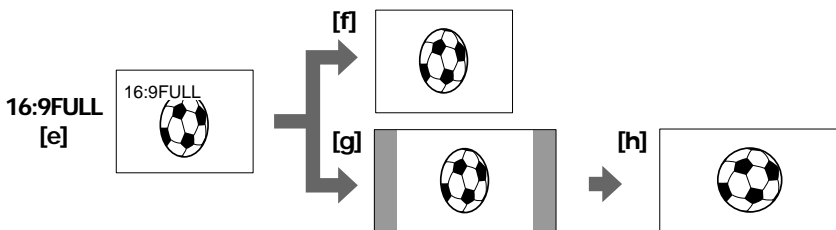
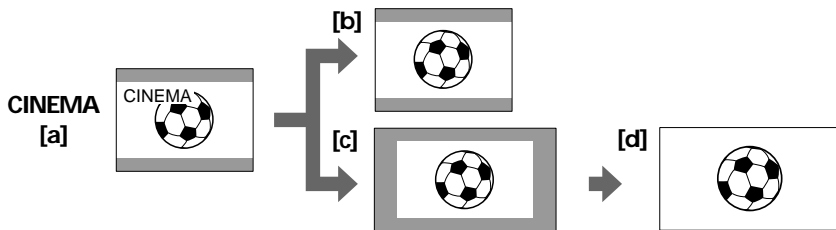
Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen panorámica de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9FULL). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

### CINEMA

Durante la grabación en el modo CINEMA, en las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras [a] cuando reproduzca en un televisor normal [b] o en un televisor de pantalla panorámica [c]. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a zoom, aparecerán imágenes sin franjas negras [d].

### 16:9FULL

Durante la grabación en el modo 16:9FULL [e], o durante la reproducción en un televisor normal [f] o en un televisor de pantalla panorámica [g], las imágenes se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes en formato panorámico [h] en el tamaño adecuado.



## Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem semelhante à de cinema (CINEMA) ou uma imagem de 16:9 para ver num televisor de ecrã panorâmico 16:9 (16:9FULL). Consulte o manual de instruções do seu televisor.


### CINEMA

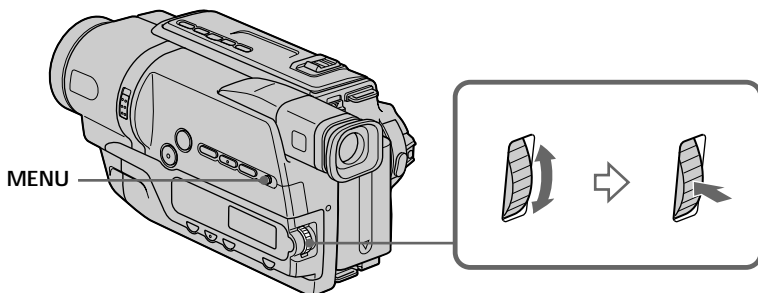
Faixas pretas aparecem no ecrã durante a gravação no modo CINEMA [a], a reprodução num televisor normal [b] ou num televisor de ecrã panorâmico [c]. Caso ajuste o modo de ecrã do televisor de ecrã panorâmico para modo zoom, uma imagem sem faixas pretas aparece [d].

### 16:9FULL


A imagem durante a gravação no modo 16:9FULL [e] ou a reprodução num televisor normal [f] ou num televisor de ecrã panorâmico [g] é horizontalmente comprimida. Se programar o modo de ecrã do televisor 16:9 para o modo de ecrã total, consegue ver correctamente imagens proporcionais no formato de 16:9 [h].

## Utilización del modo panorámico

En el modo CAMERA, ajuste 16:9WIDE a CINEMA o 16:9FULL en  de los ajustes del menú (pág. 67).



## Utilização do modo panorâmico

No modo CAMERA, ajuste 16:9WIDE para CINEMA ou para 16:9FULL em  nos ajustes do menu (pág. 72).


### Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.


### Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE para OFF nos ajustes do menu.

### Si el modo panorámico está ajustado a 16:9FULL

La función de SteadyShot no funcionará. Si selecciona 16:9FULL en los ajustes del menú cuando la función de SteadyShot esté funcionando, parpadeará , y tal función no funcionará.

### Caso o modo panorâmico seja ajustado a 16:9FULL

A função de estabilização da imagem não funciona. Caso selecione 16:9FULL nos ajustes do menu quando a função de estabilização da imagem estiver a funcionar,  passa a piscar e a função de estabilidade da imagem deixará de funcionar.

### En el modo panorámico

Usted no podrá seleccionar la función de rebote con FADER.

### No modo panorâmico

Não é possível seleccionar a função de salto vertical da imagem com FADER.

### Indicador de la fecha o la hora

Cuando grabe en el modo 16:9FULL, la fecha o la hora se ampliará en un televisor de pantalla panorámica.

### Indicador de data ou hora

Quando efectuar gravações no modo 16:9FULL, o indicador de data ou hora será ampliado nos televisores de ecrã panorâmico.

### Durante la grabación

Usted no podrá cambiar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

### Durante a gravação

Não é possível alterar nem cancelar o modo panorâmico. Quando cancelar o modo panorâmico, regule a câmara de vídeo para modo de espera e ajuste 16:9WIDE para OFF nos ajustes do menu.

# Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

# Utilização da função de fusão

Se puede realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

Podemos efectuar o aparecimento/desaparecimento gradual para dar à sua gravação um toque profissional.

[a] STBY REC

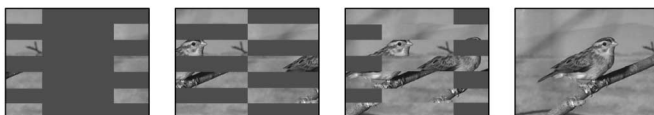
FADER



M.FADER (mosaico)/(mosaico)



STRIPE



BOUNCE (Aumento gradual solamente)/ (somente fusão de abertura)



[b] STBY REC

MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

MONOTONE

Na fusão de abertura, a imagem muda gradualmente do preto e branco para cor.

Na fusão de encerramento, a imagem muda gradualmente de cor para o preto e branco.

## Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

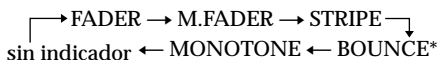
### (1) Para realizar el aumento gradual [a]

En el modo de espera, pulse FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual/desvanecimiento deseado.

### Para realizar el desvanecimiento [b]

En el modo de grabación, pulse FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual/desvanecimiento deseado.

El indicador cambiará de la forma siguiente:



El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

\* Aumento gradual solamente

### (2) Pulse START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.

Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

## Utilização da função de fusão

### (1) Para efectuar a fusão de abertura [a]

Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.

### Para efectuar a fusão de encerramento [b]

Com a câmara de vídeo no modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.

O indicador altera-se como segue:

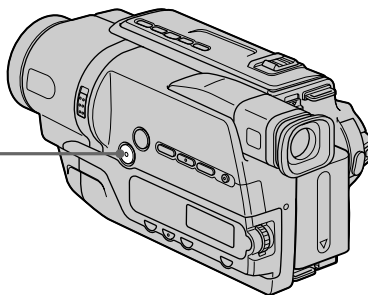
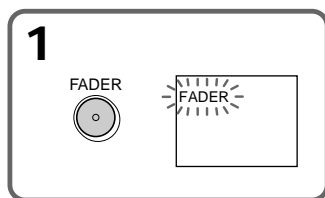


O último modo de fusão seleccionado aparece indicado primeiro.

\* somente fusão de abertura

### (2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de piscar.

Após a execução da fusão de abertura/encerramento, a câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo normal.



### Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de pulsar START/STOP, pulse FADER hasta que desaparezca el indicador.

### Para cancelar a função de fusão

Antes de pressionar START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.



## Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

---

El indicador de la fecha, el de la hora, y el título no aumentarán gradualmente ni se desvanecerán

Si no necesita estos indicadores, bórrelos antes de utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:

- Enfoque
- Zoom
- Efectos de imagen

### Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o funciones siguientes:

- D ZOOM se activa en los ajustes de menú
- Modo panorámico
- Efectos de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)

## Utilização da função de fusão

---

A fusão de abertura ou de encerramento não actua sobre o indicador de data, hora e título. Apague-os antes de utilizar a função de fusão, caso não sejam necessários.

Durante o uso da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as seguintes funções:

- Focagem
- Zoom
- Efeito de imagem

### Nota acerca da função de salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

- D ZOOM é activado nas programações do menu
- Modo panorámico
- Efeito de imagem
- PROGRAM AE

# Utilización de efectos especiales

## - Efectos de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

- PASTEL [a]** : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como en dibujos animados.
- NEG.ART [b]** : El color y el brillo de la imagen se invierten.
- SEPIA** : La imagen es de color sepia.
- B&W** : La imagen es monocroma (blanco y negro).
- SOLARIZE [c]** : La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como una ilustración.
- MOSAIC [d]** : La imagen aparece como un mosaico.
- SLIM [e]** : La imagen se estira verticalmente.
- STRETCH [f]** : La imagen se ensancha horizontalmente.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]




# Utilização de efeitos especiais

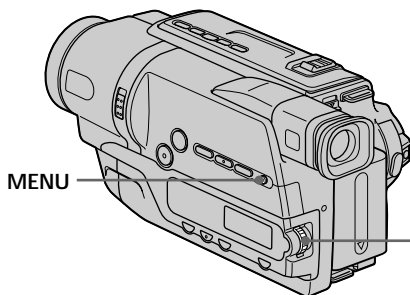
## - Efeito de imagem

Pode-se processar digitalmente as imagens para obter efeitos especiais semelhantes aos dos filmes ou programas de TV.


- PASTEL [a]** : O contraste da imagem é enfatizado e a imagem é semelhante a um desenho animado.
- NEG.ART [b]** : A cor e o brilho da imagem estão invertidos.
- SEPIA** : A imagem é sépia.
- B&W** : A imagem é monocromática (em branco e preto).
- SOLARIZE [c]** : A intensidade da luz é mais clara, e a imagem parece uma ilustração.
- MOSAIC [d]** : A imagem aparece em mosaico.
- SLIM [e]** : A imagem expande-se verticalmente.
- STRETCH [f]** : A imagem expande-se horizontalmente.

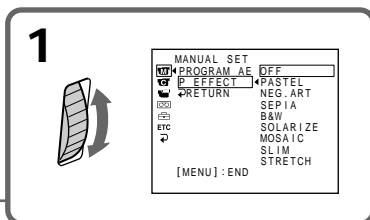
## Utilización de efectos especiales - Efectos de imagen

- (1) En el modo CAMERA, seleccione P EFFECT en  de los ajustes del menú (pág. 67).
- (2) Seleccione el modo de efecto de imagen deseado en los ajustes del menú, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC.



## Utilização de efeitos especiais - Efeito de imagem

- (1) No modo CAMERA, seleccione P EFFECT em  nos ajustes do menu (pág. 72).
- (2) Seleccione o modo de efeito de imagem desejado nos ajustes do menu, e pressione o botão SEL/PUSH EXEC.



### Para desactivar el efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)  
Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

### Para cancelar a função de efeito de imagem

Ajuste P EFFECT para OFF nos ajustes do menu.

Se regular o interruptor POWER para OFF (CHG)  
A câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo normal.

# Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de grabación.

## SPOTLIGHT (Foco)

Este modo evitará que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando grabe motivos muy iluminados, como en teatros.

## PORTRAIT (Retrato suave)

Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

## SPORTS (Deportes)

Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose, como en un partido de tenis o en juegos de golf.

## BEACH&SKI (Playa y esquí)

Este modo evita que las caras de personas aparezcan oscuras cuando estén muy iluminadas, directamente o con luz reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

## SUNSETMOON (Crepúsculo e iluminación lunar)

Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté grabando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales o letreros de neón.

## LANDSCAPE (Paisaje)

Este modo es para grabar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté grabando un motivo detrás de un cristal o una red.



# Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição automática) para satisfazer as condições específicas de filmagem.

## SPOTLIGHT (Projector)

Este modo impede que o rosto das pessoas, por exemplo, apareça demasiadamente branco durante a filmagem de objectos iluminados por fortes reflectores no teatro.

## PORTRAIT (Retrato suave)

Este modo mostra o objecto enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores.

## SPORTS (Lição de desporto)

Este modo minimiza a tremura de objectos em movimento rápido, tal como em jogos de ténis ou golfe.

## BEACH&SKI (Praia & esquí)

Este modo impede que os rostos das pessoas apareçam escurecidos sob iluminação intensa ou reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa pista de esquí.


## SUNSETMOON (Pôr-do-sol & luar)

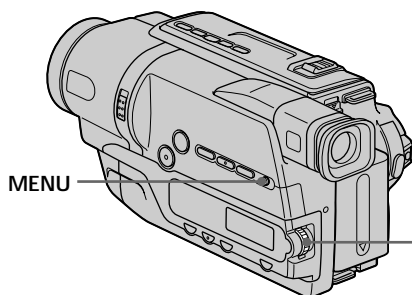
Este modo permite-lhe manter a atmosfera durante filmagens de pôr-do-sol, vistas nocturnas em geral, exibições de fogos de artifício e sinais em néon.

## LANDSCAPE (Paisagem)

Este modo é destinado à filmagem de motivos distantes, tais como montanhas e impede a sua câmara de vídeo de focar estruturas entrelaçadas de vidro ou de metal das janelas, durante o registo de motivos situados atrás de um vidro ou de um ecrã.

## Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)


- (1) En el modo CAMERA, seleccione PROGRAM AE en  de los ajustes del menú (pág. 67).
- (2) Seleccione el modo de PROGRAM AE deseado de los ajustes del menú, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

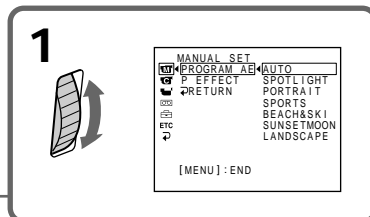


### Para cancelar la función PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

## Utilização da função PROGRAM AE

- (1) No modo CAMERA, seleccione PROGRAM AE em  nos ajustes do menu (pág. 72).
- (2) Seleccione o modo PROGRAM AE desejado nos ajustes do menu, e carregue no botão SEL/PUSH EXEC.



### Para cancelar a função PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE para AUTO nos ajustes do menu.

## Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

---

### Notas

- En los modos de Foco, Deportes, y playa y esquí, usted no podrá tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados a media y larga distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- En el modo PROGRAM AE no funcionará la función de rebote con FADER.
- Si ajusta NIGHTSHOT en ON, la función PROGRAM AE no funcionará. (El indicador parpadeará.)

### Aunque haya seleccionado la función PROGRAM AE

Usted podrá ajustar manualmente la exposición.

Si está grabando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio o una lámpara de mercurio Pueden producirse parpadeos o cambios de color en los siguientes modos. Si esto ocurre, desconecte la función PROGRAM AE:

- Modo de retrato suave
- Modo de clase de deporte

## Utilização da função PROGRAM AE

---

### Notas

- Nos modos projector, lição de desporto e praia & esquí, não pode filmar cenas em planos próximos, pois a câmara de vídeo está ajustada para focar somente objectos a média e longa distância.
- Nos modos pôr-do-sol & luar e paisagem, a câmara de vídeo é ajustada para focar somente objectos distantes.
- A função de salto vertical da imagem com FADER não actua durante o modo PROGRAM AE.
- A função PROGRAM AE não funciona durante o ajuste de NIGHTSHOT para ON (O indicador passa a piscar).

### Mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada

É possível ajustar a exposição manualmente.

Se estiver a gravar por baixo de um tubo de descarga, por exemplo, uma lâmpada fluorescente, de sódio ou de mercúrio Podem ocorrer alterações de cor ou oscilações na imagem, nos seguintes modos. Se tal acontecer, desactive a função PROGRAM AE:

- Modo de retrato suave
- Modo de lição de desporto

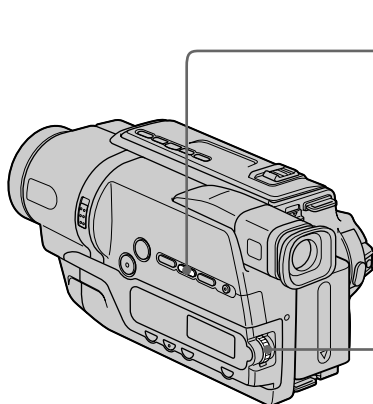
# Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición.

Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:

- El motivo está iluminado a contraluz
- Motivo brillante y fondo oscuro
- Para grabar fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas).

- (1) En el modo CAMERA, pulse EXPOSURE. El indicador de exposición aparecerá en el visor.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el brillo.



## Para volver al modo de exposición automática

Pulse EXPOSURE.

### Nota

Si ajusta manualmente la exposición, la función de contraluz no funcionará en el modo CAMERA.

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática:

- si cambia el modo PROGRAM AE
- si desliza NIGHTSHOT hasta ON

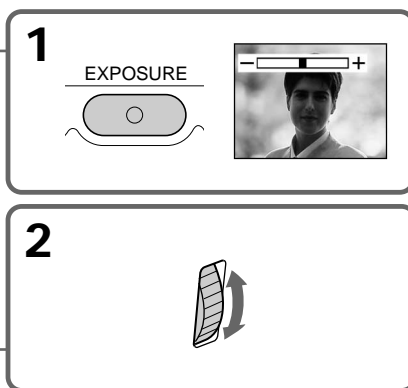
# Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir manualmente a exposição.

Ajuste a exposição manualmente nos seguintes casos:

- O objecto está iluminado em contraluz;
- Objecto claro contra um fundo escuro;
- Para gravar imagens escuras (por ex. cenas nocturnas) com fidelidade

- (1) No modo CAMERA, carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece no visor.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar o brilho.



## Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE.

### Nota

Se ajustar a exposição manualmente, a função de contra-luz não funciona no modo CAMERA.

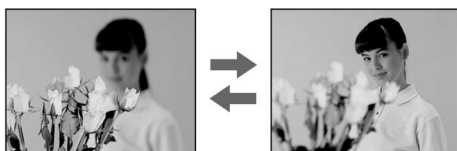
A câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo de exposição automática:


- caso altere o modo PROGRAM AE
- caso deslize NIGHTSHOT para ON

## Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al grabar:
  - motivos a través de un vidrio con gotas de agua.
  - rayas horizontales.
  - motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo.
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo.
- Grabación de un motivo estacionario utilizando un trípode.




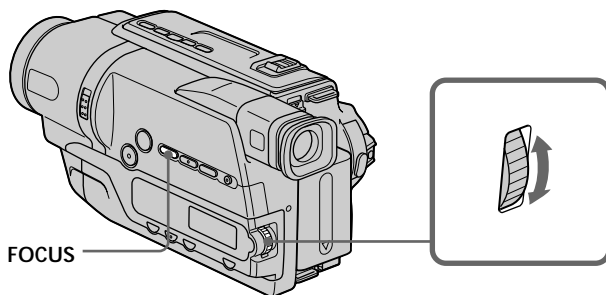
- (1) En el modo CAMERA, pulse FOCUS. Aparecerá el indicador  en el visor.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para enfocar con nitidez.

## Focagem manual

Nos casos a seguir, melhores resultados poderão ser obtidos mediante o ajuste manual da focagem:

- O modo de focagem automática não é efectivo durante a filmagem de:
  - objectos através de vidros cobertos por gotas d'água.
  - riscas horizontais.
  - motivos de pouco contraste com fundos de cenas tais como paredes e céu.
- Quando se deseja alterar a focagem de um objecto em primeiro plano para um objecto em segundo plano.
- Quando filmar motivos estacionários utilizando um tripé.

- (1) No modo CAMERA, carregue em FOCUS. O indicador  aparece no visor.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para focar com nitidez.



### Para volver al modo de enfoque automático

Pulse FOCUS.

### Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS.



## Enfoque manual

---



### Para enfocar con precisión

Ajuste el zoom enfocando en primer lugar en la posición "T" (telefoto) y después grabando en la posición "W" (gran angular). Esto facilitará el enfoque.

### Para grabar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

### Cambiará a los indicadores siguientes:

-  cuando grabe un motivo distante.
-  cuando el motivo esté demasiado cerca como para enfocar.

## Focagem manual

---



### Para focar com precisão

Regule o zoom focando primeiro o lado «T» (de teleobjectiva) e filme na posição «W» (grande angular). Isto torna mais fácil a focagem.

### Durante a filmagem de objectos próximos

Efectue a focagem na extremidade da posição «W» (grande angular).


### Muda para os seguintes indicadores:

-  em registos de objectos distantes.
-  quando o objecto estiver demasiadamente próximo para ser focado.

## Superposición de un título


Usted podrá seleccionar uno de ocho títulos preajustados y dos títulos personales (pág. 53). También podrá seleccionar el idioma, la posición, el color, el tamaño y la ubicación de los títulos.

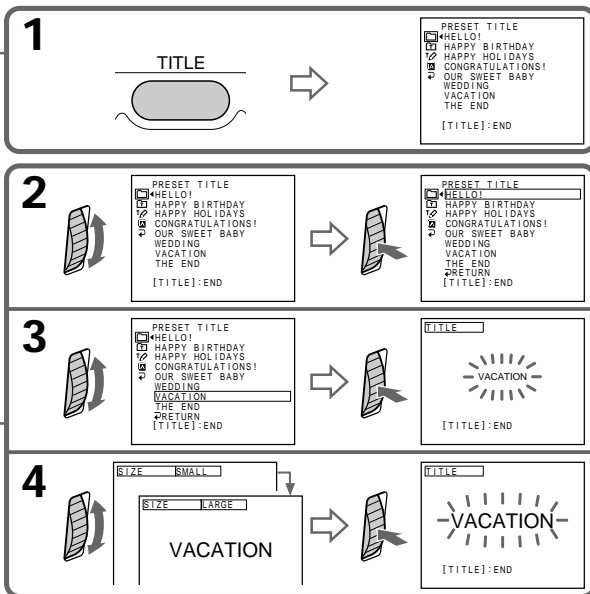
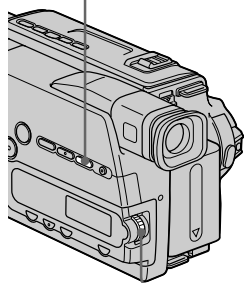


- (1) En el modo CAMERA, pulse TITLE para ver el menú de títulos.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después pulse el dial.
- (3) Seleccione el título deseado en los ajustes del menú, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC. Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
- (4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
  - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el color, el tamaño, o la ubicación, y después pulse el dial.
  - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después pulse el dial.
  - ③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
- (5) Para completar el ajuste, vuelva a pulsar el dial SEL/PUSH EXEC.
- (6) Para iniciar la grabación, pulse START/STOP.
- (7) Cuando desee parar la grabación del título, pulse TITLE.

## Sobreposição de títulos

Pode-se selecionar um dos oito títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados (pág. 53). Pode-se também selecionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.


- (1) No modo CAMERA, pressione TITLE para ver o menu de títulos.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e pressione o botão.
- (3) Seleccione o título desejado nos ajustes do menu, e pressione o botão SEL/PUSH EXEC. Os títulos serão apresentados no idioma seleccionado.
- (4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
  - ① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição, e pressione o botão. O item aparece.
  - ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e pressione o botão.
  - ③ Repita os passos ① e ② até que o título seja apresentado conforme desejado.
- (5) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC novamente para completar o ajuste.
- (6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.
- (7) Quando desejar cessar a gravação do título, carregue em TITLE.



### Para superponer el título durante la grabación

Pulse TITLE si está grabando, y realice los pasos 2 a 5. Cuando pulse el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 5, el título se superpondrá.

### Para seleccionar el idioma de los títulos preajustados

Si desea cambiar el idioma, seleccione  antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

#### Nota

Dependiendo del tamaño o de la ubicación del título, es posible que no se visualicen la fecha y la hora, o cualquiera de ellas.


### Si hace aparecer el menú o menú de títulos mientras superpone un título

El título no se grabará mientras el menú o el menú de títulos estén visibles.

### Para sobrepor títulos durante gravações

Carregue em TITLE durante a gravação e execute os passos de 2 a 5. Ao pressionar o botão SEL/PUSH EXEC no passo 5, o título é sobreposto.

### Para seleccionar o idioma de um título pré-ajustado

Caso queira alterar o idioma, seleccione  antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma desejado e retorne ao passo 2.

#### Nota

Dependendo do tamanho ou da posição do título, tanto a data como a hora, ou uma delas poderá não ser exibida.


### Se fizer aparecer o menu ou o menu de títulos enquanto está a colocar um título

O título não fica gravado se o menu ou o menu de títulos estiver presente no visor.

## Superposición de un título

---

### Para utilizar un título personalizado

Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione  en el paso 2.

### Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:  
WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (cían) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:  
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)  
Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE. Si introduce más de 12 caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL aunque seleccione LARGE.
- La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Cuanto mayor sea el número de ubicación, más bajo se colocará el título.  
Cuando haya seleccionado el tamaño de título "LARGE", no podrá elegir la posición 9.  
Cuando haya seleccionado el tamaño "LARGE" en el modo CINEMA, no podrá elegir la posición 8 ni la 9.

### Cuando haya seleccionado y ajustado el título

No puede grabar el título que aparece en pantalla.

### Cuando superponga un título durante la grabación

No sonarán pitidos.


### Durante la reproducción

Puede superponer un título, sin embargo, el título no se grabará en la cinta.  
Puede grabar un título cuando copie una cinta conectando la videocámara a la videograbadora con el cable de conexión audiovisual.

## Sobreposição de títulos

---

### Para utilizar o título personalizado

Caso queira utilizar o título personalizado, seleccione  no passo 2.

### Ajuste do título

- A cor do título muda da forma seguinte:  
WHITE (branco) ↔ YELLOW (amarelo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (vermelho) ↔ CYAN (ciano) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- O tamanho do título altera-se da seguinte maneira:  
SMALL (pequeno) ↔ LARGE (grande)  
Não é possível introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE. Se introduzir mais de 12 caracteres, o tamanho do título regressa a SMALL mesmo que seleccione LARGE.
- A posição do título muda da forma seguinte:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Quanto maior o número de posição, mais abaixo o título é posicionado.  
Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE», não é possível seleccionar a posição 9.  
Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE» no modo CINEMA, não é possível escolher a posição 8 nem a 9.

### Durante a selecção e o ajuste do título

Não pode gravar o título que aparece no ecrã.

### Cuando se sobrepõe um título durante a gravação


O sinal sonoro não se ouve.

### Durante a reprodução

Pode sobrepor um título. No entanto, o título não fica gravado na cassete.  
Pode gravar um título quando copia uma cassete se ligar a câmara de vídeo ao videogravador através do cabo de ligação de A/V.


# Confección de sus propios títulos

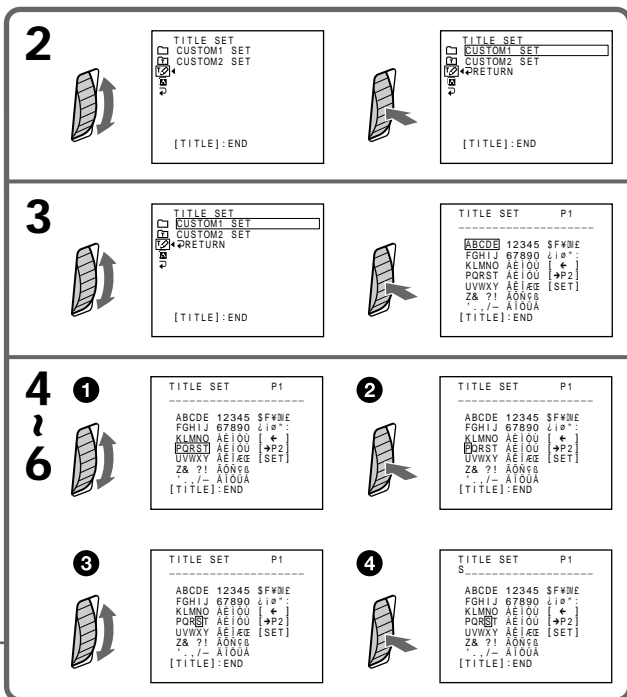
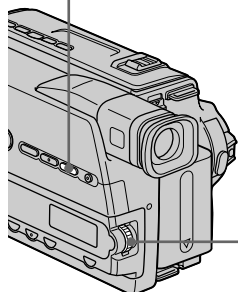
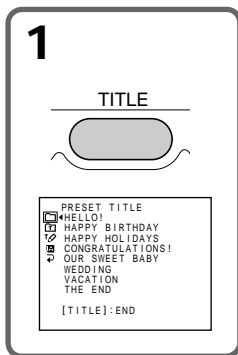
Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

- (1) En el modo CAMERA o PLAYER, pulse TITLE.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después pulse el dial.
- (3) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1 SET) o la segunda (CUSTOM2 SET), y después pulse el dial.
- (4) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna de carácter deseada, y después pulse el dial.
- (5) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después pulse el dial.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber seleccionado todos los caracteres y haber completado el título.
- (7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después pulse el dial. El título se almacenará en la memoria.
- (8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, pulse TITLE.

# Criação de títulos personalizados

Podem-se criar até dois títulos e armazená-los na câmara de vídeo. Cada título pode ter um total de 20 caracteres.

- (1) No modo CAMERA ou PLAYER, carregue em TITLE.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e pressione o botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1 SET) ou a segunda (CUSTOM2 SET), e pressione o botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado, e pressione o botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado, e pressione o botão.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até que tenha seleccionado todos os caracteres e completado o título.
- (7) Para finalizar a criação de títulos personalizados, rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], e pressione o botão. O título é armazenado na memória.
- (8) Carregue em TITLE para fazer o menu de títulos desaparecer.



## Confección de sus propios títulos

---

### Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←], y después pulse el dial para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

---

### Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG), devuélvalo a CAMERA, y vuelva al paso 1.

Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

### Si selecciona [→P2]

Aparecerá el menú para seleccionar el alfabeto y caracteres rusos. Para volver a la pantalla anterior, seleccione [→P1].

### Para borrar un carácter

Seleccione [←]. Se borrará el último carácter.

### Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ?!] y después la parte en blanco.

## Criação de títulos personalizados

---

### Para alterar um título armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, conforme o título que deseja alterar, e carregue no botão SEL/PUSH EXEC. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←], e pressione o botão para apagar o título. O último carácter é apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

---

### Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir os caracteres no modo de espera enquanto uma cassete estiver inserida na câmara de vídeo

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) uma vez, e volte a ajustá-lo para CAMERA novamente, para prosseguir a partir do passo 1.

Recomenda-se o ajuste do interruptor POWER para PLAYER ou a remoção da cassete de maneira que a câmara de vídeo não se desligue automaticamente, enquanto estiver a introduzir os caracteres de título.

### Caso seleccione [→P2]

O menu para a selecção do alfabeto e dos caracteres russos aparece. Seleccione [→P1] para retornar ao ecrã anterior.

### Para apagar um carácter

Seleccione [←]. O último carácter é apagado.

### Para introduzir um espaço

Seleccione [Z& ?!], e seleccione a parte em branco.

## Copia de una cinta

### Utilización del cable conector de audio/vídeo

Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

Usted podrá grabar y editar una imagen con la videograbadora conectada utilizando su videocámara como unidad reproductora.

(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.

(2) Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

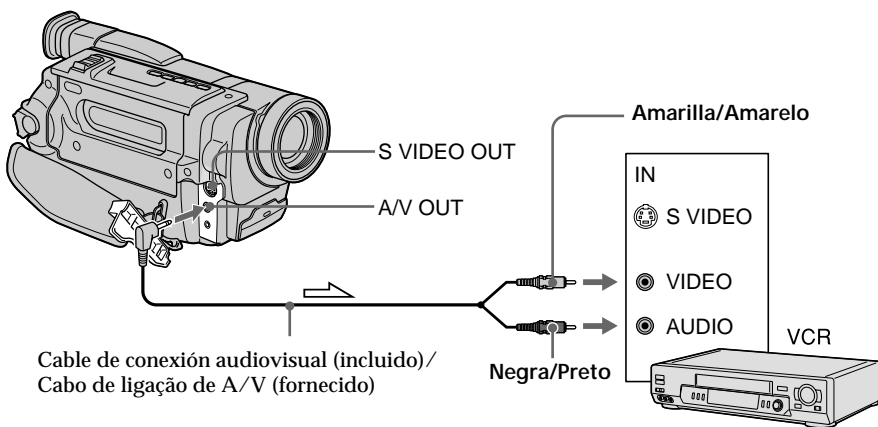
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

(3) Ponga el selector POWER en PLAYER.

(4) Reproduzca la cinta grabada en su videocámara.

(5) Inicie la grabación en la videograbadora.

Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.



➡ : Flujo de la señal/Fluxo do sinal

### Quando haya finalizado la duplicación de la cinta

Pulse ■ de su videocámara y de la videograbadora.

### Para evitar el deterioro de las imágenes al copiar

Ponga EDIT en ON en los ajustes del menú antes de la duplicación.

## Duplicação de cassetes

### Utilizar o cabo de ligação A/V

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador com o cabo de ligação A/V fornecido junto com a câmara de vídeo.

Pode-se gravar ou editar uma imagem com o videogravador ligado, utilizando-se a câmara de vídeo como um reproduzidor.

(1) Insira uma cassette em branco (ou uma fita na qual deseja gravar) no videogravador, e insira a cassette gravada na câmara de vídeo.

(2) Regule o selector de entrada do videogravador para LINE.

Consulte o manual de instruções do seu videogravador para mais informações.

(3) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER.

(4) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo.

(5) Inicie a gravação no videogravador.

Consulte o manual de instruções do seu videogravador para mais informações.

### Quando concluir a duplicação de uma cassette

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

### Para evitar a deterioração de imagens durante a duplicação

Ajuste EDIT para ON nos ajustes do menu antes da duplicação.

## Copia de una cinta

---

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes: 8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV <sup>Mini</sup> **DX** o DV **DX**

Si la videograbadora dispone de una toma para S video

Conéctela mediante un cable de S video (opcional) para obtener imágenes de calidad óptima en la pantalla.

Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión audiovisual.

Conecte un cable de S video (opcional) a las tomas de S video de su videocámara y de la videograbadora.

## Duplicação de cassetes

---

Pode-se editar nos videogradores que suportam os seguintes sistemas: 8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV <sup>Mini</sup> **DX** ou DV **DX**

Se seu VCR tiver uma tomada S video

Efectue a ligação com um cabo de S video (opcional) para obter imagens com excelente qualidade.

Com esta ligação não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) ao cabo de ligação de A/V. Ligue um cabo de S video (opcional) às tomadas de S video da câmara de vídeo e do videogradora.



# Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

Si se ha conectado la videogradora, la función de copia se puede controlar fácilmente utilizando la videocámara.

Puede seleccionar uno de los ocho títulos preajustados y dos títulos personalizados almacenados en la videocámara como se indica en “Confección de sus propios títulos” (pág. 53). Seleccione el color, tamaño y color de fondo que desee para los títulos.

## Utilización de la función Copia fácil

**Paso 1** Conectar la videogradora (pág. 57).

**Paso 2** Ajustar la videogradora para que funcione con la videocámara (pág. 58 a 62).

**Paso 3** Seleccionar el título (pág. 63).

**Paso 4** Seleccionar el modo de copia (pág. 64).

**Paso 5** Ejecutar la función Copia fácil (pág. 65).

Si realiza la copia utilizando la misma videogradora de nuevo, puede ignorar el paso 2.

Si no es necesario poner un título, puede ignorar el paso 3.

### Paso 1: Conecte la videogradora

Conecte los dispositivos como se ilustra en la página 57.

Puede realizar trabajos de edición en videogradoras que funcionen con los siguientes sistemas:

8 mm **8**, Hi8 **Hi 8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S VHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV <sup>Mini</sup> **DV** o DV **DV**

Si su videogradora dispone de una conexión de S video

Conéctela mediante un cable de S video (opcional) para obtener imágenes de calidad óptima en la pantalla.

Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (video) del cable de conexión audiovisual.

Conecte un cable de S video (opcional) en las conexiones de S video de la videocámara y de la videogradora.

# Duplicação fácil de uma cassette – Duplicação simples

Pode controlar facilmente o funcionamento do videogravador para fazer cópias utilizando a câmara de vídeo se o videogravador estiver ligado.

Pode seleccionar um dos oito títulos pré-programados e dois títulos personalizados, guardados na câmara de vídeo, da forma descrita na secção «Criação de títulos personalizados» (pág. 53). Seleccione a cor, o tamanho e a cor de fundo dos títulos.

## Utilização da função de duplicação simples

**Passo 1** Ligar o videogravador (pág. 57).

**Passo 2** Programar o videogravador para funcionar com a câmara de vídeo (pág. 58 a 62).

**Passo 3** Seleccionar o título (pág. 63).

**Passo 4** Seleccionar o modo de duplicação (pág. 64).

**Passo 5** Executar a duplicação simples (pág. 65).

Se efectuar uma duplicação, utilizando novamente o mesmo videogravador, pode ignorar o passo 2.

Se não for necessário colocar um título, pode ignorar o passo 3.

### Passo 1: Ligar o videogravador

Ligue os dispositivos da forma indicada na página 57.

Pode efectuar montagens em videogravadores que suportem os seguintes sistemas:

8 mm **8**, Hi8 **Hi 8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S VHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV <sup>Mini</sup> **DV** ou DV **DV**

Se o videogravador tiver uma tomada S video

Efectue as ligações, utilizando um cabo S video (opcional) para obter imagens de alta qualidade. Neste caso, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação de A/V.

Ligue um cabo S video (opcional) às tomadas S video da câmara de vídeo e do videogravador.

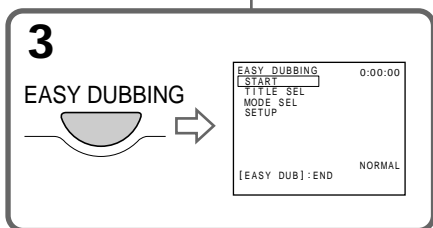
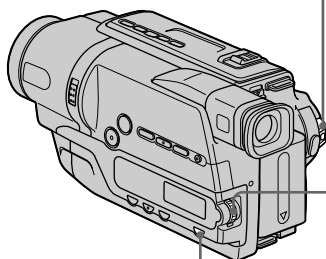
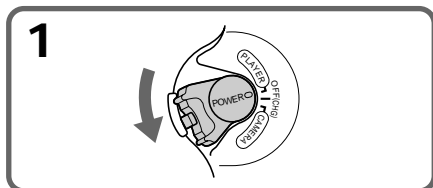
## Copiar una cinta con facilidad - Cópia fácil

### Paso 2: Ajuste la videogradora para que funcione con la videocámara

Es posible controlar la videogradora mediante control remoto.

#### (1) Configuración de los modos para cancelar la pausa de grabación en la videogradora

- ① Ponga el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
- ② Encienda la videogradora conectada y, a continuación, ponga el selector de entradas en LINE.  
Cuando conecte una videogradora, coloque el interruptor de encendido en VTR/VCR.
- ③ Pulse EASY DUBBING para ver el menú.
- ④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SETUP y, a continuación, pulse el dial.
- ⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSE MODE y, a continuación, pulse el dial.
- ⑥ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de cancelación de la pausa de la grabación en la videogradora y, a continuación, pulse el dial.



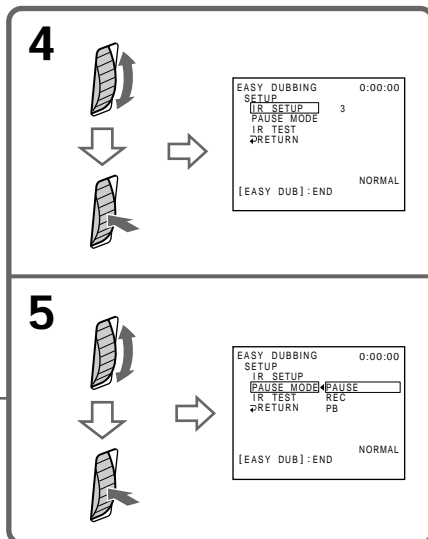
## Duplicação fácil de uma cassette - Duplicação simples

### Passo 2: Programar o videogravador para funcionar com a câmara de vídeo

Pode controlar o videogravador com a câmara por comando remoto.

#### (1) Programar os modos para cancelar a pausa na gravação, no videogravador

- ① Regule o interruptor POWER para PLAYER na câmara de vídeo.
- ② Ligue o videogravador e depois regule o selector de entrada para LINE.  
Quando ligar uma câmara de vídeo, regule o selector POWER para VTR/VCR.
- ③ Carregue em EASY DUBBING para ver o menu.
- ④ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar SETUP e depois carregue no botão.
- ⑤ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSE MODE e depois carregue no botão.
- ⑥ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo, para cancelar a pausa na gravação, no videogravador, e depois carregue no botão.



## Copiar una cinta con facilidad - Copia fácil

Botones para cancelar la pausa de la grabación en la videograbadora

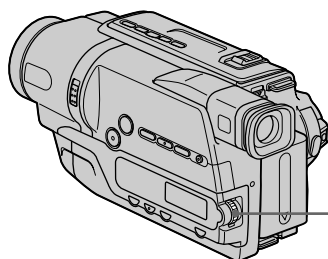
Los botones varían dependiendo de la videograbadora. Para cancelar la pausa de grabación:

- Seleccione PAUSE si el botón para cancelar la pausa de grabación es **II**.
- Seleccione REC si el botón para cancelar la pausa de grabación es **●**.
- Seleccione PB si el botón para cancelar la pausa de grabación es **▶**.

### (2) Ajustar el código IR SETUP

- ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse el dial.
- ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse el dial.

Compruebe el código en «Acerca del código IR SETUP» (pág. 60).



## Duplicação fácil de uma cassete - Duplicação simples

Botões para cancelar a pausa na gravação, no videogravarador

Os botões variam conforme o videogravarador.

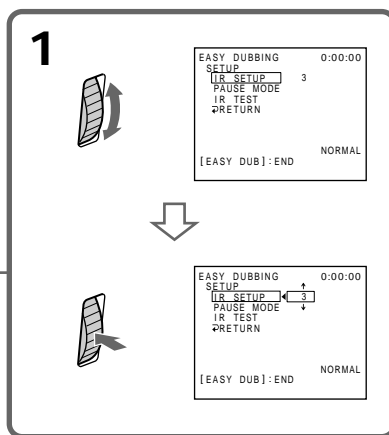
Para cancelar a pausa na gravação:

- Seleccione PAUSE, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **II**.
- Seleccione REC, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **●**.
- Seleccione PB, se o botão para cancelar a pausa na gravação for **▶**.

### (2) Programar o código IR SETUP

- ① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP e depois carregue no botão.
- ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o código IR SETUP do videogravarador e depois carregue no botão.

Verifique o código em «Sobre o código IR SETUP» (pág. 60).



## Copiar una cinta con facilidad - Cópia fácil

### Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de su videocámara. Asegúrese de configurar el código correcto adecuado a su videogradora. La configuración predeterminada es el Código número 3.

Marca/Nova	Código IR SETUP/Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Admiral (M. Wards)	89
Aiwa	80, 47, 54
Akai	49, 51
Audio Dynamic	21, 35
Bell&Howell (M. Wards)	36
Brocsonic	70, 82, 21
Canon	77, 78
Citizen	47
Craig	73, 47
Curtis Mathis	8, 80, 77
Daewoo	26, 40, 77
DBX	21, 33, 35
Dimensia	8
Emerson	26, 82, 59, 48, 70, 81, 80
Fisher	36, 45, 37, 44
Funai	80
General Electric	8, 77, 101, 32*, 94*
Goldstar/LG	47
GO VIDEO	71
Hitachi	78, 8, 42
HQ	40
Instant Replay	77, 78
JC Penny	77, 42, 8, 36, 21, 33, 35
JVC	21, 12, 13, 14, 33, 35
Kenwood	21, 33, 47, 35
LXI (Sears)	80, 47, 42, 44, 45, 36, 37, 49
Magnavox	83, 78, 77, 17
Marantz	21, 33, 35
Marta	47
Memorex	77, 37
Minolta	42, 8
Mitsubishi/MGA	28, 22, 23, 24, 29

\* Componente TV/VCR

### Nota del código IR SETUP

No se puede ejecutar Cópia fácil si la videogradora no soporta los códigos IR SETUP.

## Duplicação fácil de uma cassette - Duplicação simples

### Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP fica guardado na memória da câmara. Programe o código correcto conforme o videogravador. A regulação predefinida é número de código 3.

Marca/Nova	Código IR SETUP/Código IR SETUP
Multitech	23, 80, 32
NEC	21, 33, 35
Olympic	77, 78
Optimus	22
Orion	60
Panasonic	16, 17, 78, 77
Pentax	42, 8
Philco	78, 77, 26, 70
Philips	47, 83, 78, 77
Pioneer	78
Quasar	78, 77, 16, 17, 6
RCA/PROSCAN	8, 42, 16, 77, 83, 7, 40, 41, 78, 101, 78*
Realistic	77, 36, 88, 37, 22, 80
Sansui	21
Singer	73
Samsung	94, 41, 32, 24, 32*, 94*, 24*
Sanyo	36, 37, 26, 36, 47
Scott	40, 41, 32, 37, 28, 22, 23, 24
Sharp	89, 88
Shintom	73
Signature 2000 (M. Wards)	80, 89
Sylvania	83, 78, 77, 80
Symphonic	80
Tashiro	47
Tatung	21, 33, 35
Teac	21, 33, 80, 35
Technics	77, 78
Toshiba	40, 7, 49
Wards	89, 88, 37, 95, 47
Yamaha	36, 21, 33, 35
Zenith	95

\* Componente televisor/videogravador (TV/VCR)

### Nota sobre o código IR SETUP

A duplicação simples não é possível, se o videogravador não suportar os códigos IR SETUP.

## Copiar una cinta con facilidad - Cópia fácil

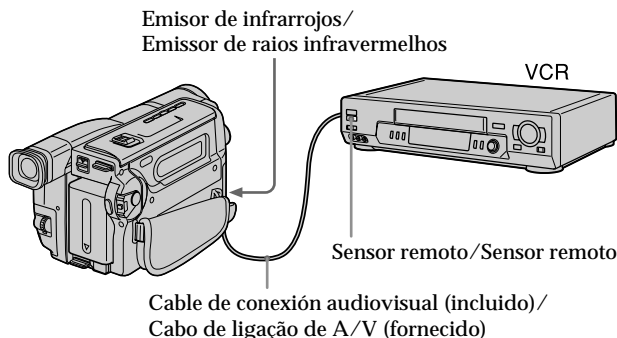
### (3) Disposición de la videocámara y la videograbadora mirando una hacia la otra

Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara y diríjalo hacia el sensor de control remoto de la videograbadora. Coloque los dispositivos a unos 30 cm de distancia y retire los obstáculos entre los dispositivos.

## Duplicação fácil de uma cassette - Duplicação simples

### (3) Colocar a câmara de vídeo e o videogravador um em frente do outro

Localize o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e aponte-o para o sensor remoto do videogravador. Afaste os aparelhos cerca de 30 cm e retire qualquer obstáculo que possa estar entre os aparelhos.



### (4) Confirmación del funcionamiento de la videograbadora

- ① Introduzca una cinta virgen en la videograbadora y active la pausa de grabación.
- ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST y, a continuación, pulse el dial.
- ③ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.

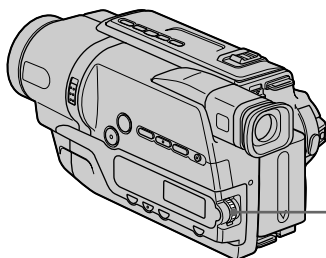
Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta. Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.

### (4) Confirmar a operação do videogravador

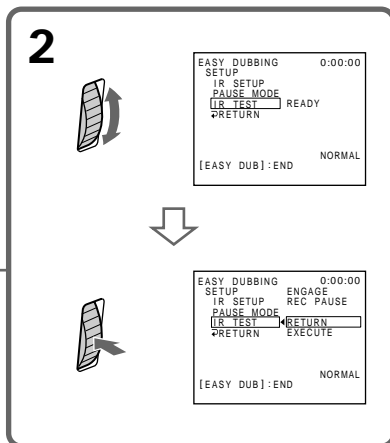
- ① Insira uma cassette em branco no videogravador e depois programe para pausa de gravação.
- ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e depois carregue no botão.
- ③ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.

Se o videogravador iniciar a gravação é porque programou de forma correcta. Quando a gravação terminar, o indicador passa a COMPLETE.

## Copiar una cinta con facilidad - Cópia fácil



## Duplicação fácil de uma cassette - Duplicação simples



### Cuando la videogradora no funciona correctamente

- Después de comprobar el código en “Acerca del código IR SETUP”, configure de nuevo IR SETUP o PAUSE MODE.
- Sitúe la videocámara a, por lo menos, 30 cm de la videogradora.
- Consulte el manual de funcionamiento de la videogradora.

### Se o videogravador não estiver a funcionar correctamente

- Depois de verificar o código em «Sobre o código IR SETUP», programe novamente IR SETUP ou PAUSE MODE.
- Coloque a câmara pelo menos a 30 cm do videogravador.
- Para obter mais informações consulte o manual de instruções do videogravador.

## Copiar una cinta con facilidad - Cópia fácil

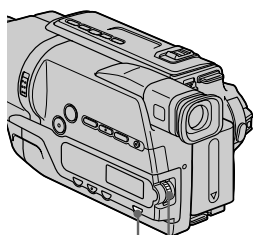
## Duplicação fácil de uma cassete - Duplicação simples

### Paso 3: Seleccione el título

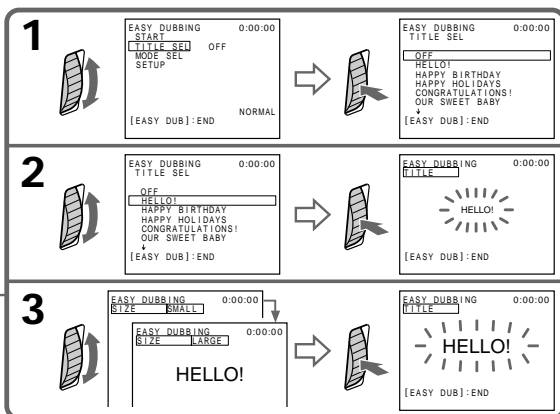
Puede seleccionar el título, color, tamaño y color de fondo. CUSTOM1 y CUSTOM2 son títulos personalizados en la videocámara tal y como se indica en “Confección de sus propios títulos” (pág. 53).

HELLO!

- (1) Pulse EASY DUBBING para ver el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE SEL y, a continuación pulse el dial.
- (3) Seleccione el título deseado en los ajustes de menú y, a continuación, pulse el dial. Se mostrará el título.
- (4) Modifique el color, tamaño o color de fondo, si fuera necesario.
  - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el color, tamaño o color de fondo, a continuación pulse el dial. El elemento aparece.
  - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación pulse el dial.
  - ③ Repita los pasos ① y ② hasta que el aspecto del título sea el deseado.
  - ④ Pulse el dial SEL/PUSH EXEC de nuevo para completar el proceso.



EASY DUBBING



#### Nota

Puede poner un título solamente en la cinta de la grabadora.

#### Nota

Só pode colocar um título na cassete do gravador.

## Copiar una cinta con facilidad - Cópia fácil

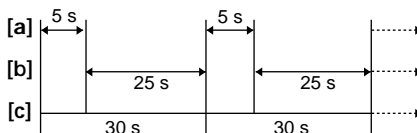
### Configuración de título

- El color del título cambia en el orden siguiente: WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- El tamaño del título cambia en el orden siguiente: SMALL ↔ LARGE
- El color de fondo cambia de la siguiente manera: FADE ↔ WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE ↔ BLACK

### Paso 4: Seleccione el modo de copia

Puede seleccionar la grabación normal (NORMAL) o a intervalos (PREVIEW).

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MODE SEL y, a continuación, pulse el dial.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de copia, a continuación, pulse el dial.
  - NORMAL: puede grabar en la videograbadora normalmente.
  - PREVIEW: puede realizar una copia a intervalos de tiempo si fija la videocámara en reproducción automática y modo de espera en forma secuencial.



- [a]: Grabación (VCR)  
[b]: Tiempo de espera (VCR)  
[c]: Tiempo de reproducción (videocámara)

## Duplicação fácil de uma cassette - Duplicação simples

### Programação do título

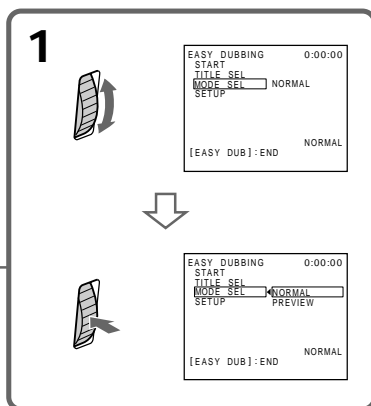
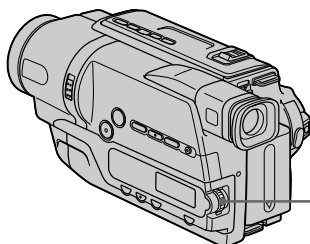
- A cor do título muda da seguinte maneira: WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- O tamanho do título muda da seguinte maneira: SMALL ↔ LARGE
- A cor de fundo muda da seguinte maneira: FADE ↔ WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE ↔ BLACK

### Passo 4: Selecionar o modo de duplicação

Pode seleccionar a gravação normal (NORMAL) ou por intervalos (PREVIEW).

- (1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar MODE SEL e depois carregue no botão.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo de duplicação desejado e depois carregue no botão.
  - NORMAL: pode gravar no videogravador normalmente.
  - PREVIEW: pode fazer um intervalo na gravação se programar a câmara de vídeo para reproduzir automaticamente e ficar no modo de espera sequencialmente.

- [a]: Gravar (videogravador)  
[b]: Tempo de espera (videogravador)  
[c]: Tempo de reprodução (câmara de vídeo)





## Copiar una cinta con facilidad – Copia fácil

### Paso 5: Ejecute la copia fácil

Asegúrese de que la videocámara y la videogradora están conectadas y que la videogradora se encuentra en el modo pausa de grabación.

Cuando utilice una videogradora, coloque el interruptor POWER en VTR/VCR. Coloque el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar START, a continuación pulse el dial.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.

Al final del proceso de copiado, la videocámara y la videogradora se detienen automáticamente.

#### Para detener la copia durante la edición

Pulse ■ en la videocámara.

#### Para salir de la función Copia fácil

La videocámara se detiene cuando se completa la copia. A continuación, la pantalla regresa a START en los ajustes de menú.

Pulse EASY DUBBING para salir de la función Copia fácil.

#### Nota

Si establece el color de fondo en FADE en el paso 3, en función de la videogradora conectada, la imagen no se mostrará correctamente.

#### No se podrá grabar en la videogradora cuando:

- Se ha acabado la cinta.
- La posición de la lengüeta de protección contra escritura permite ver la marca roja.
- El código IR SETUP utilizado no es el correcto.
- El botón utilizado para cancelar la pausa de grabación no es el correcto.

Aparecerá NOT READY en el visor electrónico si:

No se lleva a cabo la función START.

## Duplicação fácil de uma cassete – Duplicação simples

### Passo 5: Executar a duplicação simples

Verifique se a câmara e o videogravador estão ligados e se o videogravador está programado para gravação.

Quando utilizar uma câmara de vídeo, regule o selector POWER para VTR/VCR. Regule o selector POWER da câmara de vídeo para PLAYER.

- (1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar START e depois carregue no botão.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.

Quando terminar a duplicação, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

#### Para parar a duplicação durante a montagem

Carregue em ■ na câmara de vídeo.

#### Para sair da função de duplicação simples

A câmara de vídeo pára quando termina a duplicação. Em seguida, o visor volta para START nas programações do menu. Carregue em EASY DUBBING para sair da função de duplicação simples.

#### Nota

Se definir a cor de fundo para FADE no passo 3, a imagem pode não aparecer correctamente dependendo do videogravador ligado.

#### Não pode gravar no videogravador, se:

- A cassete chegou ao fim.
- A marca vermelha da patilha de protecção contra gravação está visível.
- O código IR SETUP não está correcto.
- O botão utilizado para cancelar a pausa na gravação não é o correcto.

A indicação NOT READY aparece no visor electrónico:

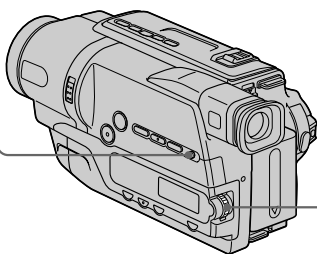
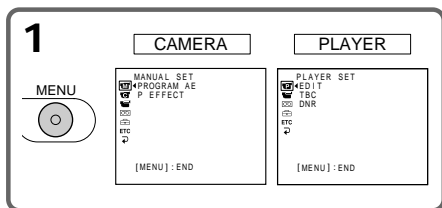
START não for executado.

## Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elemento del menú con el dial SEL/PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú, y por último el modo.

- (1) En el modo CAMERA o en PLAYER, pulse MENU.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después pulse el dial para determinarlo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después pulse el dial para determinarlo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después pulse el dial para determinarlo.
- (5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione  $\rightarrow$  RETURN y pulse el dial, después repita los pasos 2 a 4.

Para obtener más detalles, consulte “Selección del ajuste de modo de cada elemento” (pág. 67).

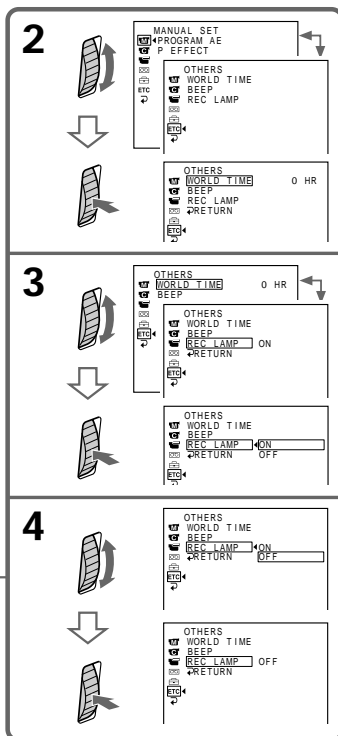


## Alteração dos ajustes do menu

Para alterar os ajustes de modo nos parâmetros do menu, seleccione os itens do menu com o disco SEL/PUSH EXEC. Os pré-ajustes de fábrica podem ser parcialmente alterados. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o ítem de menu, e o modo.

- (1) No modo CAMERA ou no modo PLAYER, carregue em MENU.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e carregue no botão para ajustar.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ítem desejado, e carregue no botão para ajustar.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado, e carregue no botão para ajustar.
- (5) Caso queira alterar os outros ítems, seleccione  $\rightarrow$  RETURN e carregue no botão, e repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Seleccção do ajuste de modo de cada ítem» (pág. 72).










**Para hacer que desaparezca el menú**  
Pulse MENU.

**Para fazer desaparecer o menu**  
Carregue em MENU.

## Cambio de los ajustes del menú








Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Dependiendo de su modelo de videocámara La visualización del menú puede ser diferente a la de la ilustración.

## Alteração dos ajustes do menu

Os itens do menu são apresentados como os seguintes ícones:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS



Dependendo do modelo da câmara de vídeo A apresentação do menu pode diferir desta ilustração.

### Español


## Selección del ajuste de modo de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.


Los elementos del menú diferirán en función de la posición, del selector POWER. El visualizador mostrará solamente los elementos que pueda utilizar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 PROGRAM AE	---	Para satisfacer sus necesidades de grabación específicas. (pág. 44)	CAMERA
P EFFECT	---	Para añadir efectos especiales como los de las películas o de la televisión a las imágenes. (pág. 42)	CAMERA
 D ZOOM	● OFF 40× 460×	Si lo ajusta a OFF, el zoom digital se desactivará y se realizará hasta 20×. Si lo ajusta a 40×/460×, el zoom digital se activará y se realizará a más de 20× a 40×/460×. (pág. 26)	CAMERA
16:9WIDE	● OFF CINEMA 16:9FULL	— Para grabar en el modo CINEMA. (pág. 37) Para grabar en el modo 16:9FULL.	CAMERA
STEADYSHOT	● ON OFF	Para compensar las sacudidas de la videocámara. Para cancelar la función de steadyshot. Cuando grabe un motivo estacionario con trípode, obtendrá imágenes naturales.	CAMERA
N.S.LIGHT	● ON OFF	Para utilizar la función NightShot Light. (pág. 30) Para cancelar la función NightShot Light.	CAMERA



### Notas sobre la función SteadyShot (grabación estable)

- La función SteadyShot no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función SteadyShot.
- La función SteadyShot no funcionará en el modo 16:9FULL. Si ajusta STEADYSHOT a ON en los ajustes del menú, parpadeará el indicador .

### Si cancela la función de SteadyShot

Aparecerá el indicador de desactivación de la función SteadyShot, , steadyshot. Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Para minimizar el deterioro de las imágenes al editar.	
TBC	● ON	Para corregir fluctuaciones.	PLAYER
	OFF	No corregir la inestabilidad. Ajuste TBC en OFF cuando reproduzca una cinta en la que se haya realizado una copia y se haya grabado una señal de un videojuego o máquina similar.	
TBC significa "Corrector de base de tiempos".			
DNR	● ON	Para reducir el ruido de las imágenes.	PLAYER
	OFF	Para reducir la imagen residual cuando la imagen tenga mucho movimiento.	
DNR significa "Reducción de ruido digital".			
 VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo del visor al nivel normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar el brillo del visor.	

### Después de 5 minutos o más de haber desconectado la alimentación



El elemento "EDIT" vuelve al ajuste por omisión.

Los demás elementos del menú se mantienen en la memoria incluso cuando se extrae la batería.

### Nota sobre VF B.L.

- Cuando selecciona BRIGHT, la duración de la batería se reduce un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 REC MODE	● SP	Para grabar en modo SP (Reproducción estándar).	CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación a dos veces el tiempo de grabación en modo SP.	
ORC TO SET	---	Para ajustar automáticamente las condiciones de grabación a las mejores posibles. Para iniciar el ajuste, pulse START/STOP. Su videocámara tardará unos 10 segundos en comprobar el estado de la cinta y después volverá al modo de espera.	CAMERA
ORC significa "Optimización de las condiciones de grabación".			
 REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: <ul style="list-style-type: none"> <li>- durante unos 8 segundos después de haber conectado la alimentación de su videocámara y para calcular la cantidad restante de cinta.</li> <li>- durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y para que su videocámara calcule la cantidad de cinta restante.</li> <li>- durante unos 8 segundos después de haber pulsado ► en el modo PLAYER.</li> <li>- durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo PLAYER.</li> </ul>	PLAYER CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre la barra de cinta restante.	


### Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la videocámara. Si reproduce la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, se puede producir ruido en las imágenes o el sonido.
- Cuando grabe en modo LP, le recomendamos que utilice un casete Sony para obtener un mejor rendimiento de la videocámara.
- También puede presentarse ruido al reproducir en su videocámara cintas grabadas en modo LP en otras videocámaras o videograbadoras.
- Cuando graba una cinta en el modo LP de la videocámara, la grabación se lleva a cabo en el sistema estándar de 8 mm.

### Notas sobre el ajuste de ORC

- Cada vez que se expulse la cinta, el ajuste ORC se cancelará. Si es necesario defina el ajuste.
- Usted no podrá utilizar este ajuste en una cinta con la marca roja del videocasete al descubierto. (Es decir, cinta protegida contra escritura)
- Cuando haya ajustado ORC TO SET, en la cinta aparecerá una sección sin grabar de aproximadamente 0,1 segundos. Sin embargo, tenga en cuenta que esta sección sin grabar desaparecerá de la cinta cuando continúe grabando a partir de esta sección.
- Para comprobar si ya ha realizado el ajuste de ORC, seleccione ORC TO SET en los ajustes del menú. Si ORC TO SET ya está ajustado, se visualizará "ORC ON".


## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CLOCK SET	---	Para ajustar la fecha o la hora. (pág. 20)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Para grabar la fecha durante 10 segundos después de haber iniciado la grabación.	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de fecha automática.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para hacer que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño normal.	PLAYER CAMERA
	2×	Para hacer que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño doble del normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para visualizar los siguientes indicadores de información en inglés: min, REC, STBY y START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en francés.	
	ESPAÑOL	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español.	
	PORTIGUÊS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués.	
	中文	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino.	
	한국어	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en coreano.	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	


### Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado.

Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF.

- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en el visor aparecerá el indicador  "NIGHTSHOT", y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

## Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 WORLD TIME	---	Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar una diferencia de hora. El reloj cambia según la diferencia horaria que define aquí. Si selecciona una diferencia de hora de 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para reproducir a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Para reproducir a un pitido en vez de a una melodía.	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido.	
REC LAMP	● ON	Para encender la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara durante la grabación.	CAMERA
	OFF	Para apagar la lámpara de grabación para que el sujeto no se dé cuenta de la grabación.	

### Grabación de un primer plano

Si REC LAMP está ajustado en ON, la lámpara de grabación roja de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si éste se encuentra cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

## Alteração dos ajustes do menu

### Português

#### Seleção do ajuste de modo de cada item ● é o pré-ajuste de fábrica.

Os itens do menu diferirão conforme a posição do interruptor POWER.

O ecrã do visor electrónico mostra somente os itens que podem ser utilizados no momento.

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
PROGRAM AE	---	Para satisfazer as condições específicas da gravação. (pág. 44)	CAMERA
P EFFECT	---	Para acrescentar efeitos especiais semelhantes aos dos filmes ou da TV às imagens. (pág. 42)	CAMERA
D ZOOM	● OFF 40× 460×	Caso o ajuste para OFF, o zoom digital será desactivado e até 20× de zoom poderá ser executado. Caso o ajuste para 40×/460×, o zoom digital será activado e mais de 20× para 40×/460× de zoom poderá ser digitalmente executado. (pág. 26)	CAMERA
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Para gravar no modo CINEMA. (pág. 37)	
	16:9FULL	Para gravar no modo 16:9FULL.	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar tremuras da câmara de vídeo.	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de estabilização da imagem. Imagens naturais são produzidas quando registar motivos estacionários com um tripé.	
N.S.LIGHT	● ON	Para utilizar a função NightShot Light. (pág. 30)	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função NightShot Light.	

#### Notas acerca da função de estabilização da imagem



- A função de estabilização da imagem não corrigirá tremuras excessivas da câmara de vídeo.
- A colocação de uma objectiva de conversão (opcional) poderá influenciar a função de estabilização da imagem.
- A estabilização da imagem não opera no modo 16:9FULL. Caso ajuste STEADYSHOT para ON nos ajustes do menu, o indicador passará a piscar.

#### Caso cancele a função de estabilização da imagem

O indicador de estabilização da imagem desactivado aparecerá. A câmara de vídeo impede compensações excessivas de tremuras.



## Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Para minimizar deteriorações da imagem durante a montagem.	
TBC	● ON	Para corrigir tremuras da imagem.	PLAYER
	OFF	Para não corrigir tremuras na imagem. Regule TBC para OFF quando reproduzir uma cassete que copiou e na qual gravou o sinal de um jogo de televisão ou máquina semelhante.	
TBC significa «corrector de base de tempo».			
DNR	● ON	Para reduzir interferências na imagem.	PLAYER
	OFF	Para reduzir uma imagem residual evidente quando a imagem apresentar muitos movimentos.	
DNR significa «redução de ruído digital».			
 VF B.L.	● BRT NORMAL	Para regular a intensidade de brilho do ecrã do visor electrónico normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do visor electrónico.	

### Decorridos 5 minutos após remover a fonte sonora



O item «EDIT» é repostado às programações de fábrica.

Os outros elementos do menu ficam memorizados, mesmo quando a bateria é retirada.

### Nota sobre VF B.L.

- Se seleccionar BRIGHT, a duração da bateria é reduzida de cerca 10 por cento durante a gravação.
- Quando forem utilizadas fontes de alimentação que não sejam a bateria recarregável, BRIGHT será automaticamente seleccionada.

## Alteração dos ajustes do menu

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
 REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (Standard Play).	CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para o dobro do modo SP.	
ORC TO SET	—	Para ajustar automaticamente a condição de gravação de modo a obter a melhor gravação possível. Carregue em START/STOP para iniciar o ajuste. A câmara de vídeo leva cerca de 10 segundos para verificar as condições da cassete, e depois retorna ao modo de espera.	CAMERA
ORC significa «Optimização das condições de gravação».			
 REMAIN	● AUTO	Para apresentar a barra de cassete restante: <ul style="list-style-type: none"> <li>– por aproximadamente 8 segundos após ter ligado a alimentação da câmara de vídeo e calculado o tempo restante da cassete.</li> <li>– por aproximadamente 8 segundos após ter inserido uma cassete e a câmara de vídeo ter calculado o tempo restante da cassete.</li> <li>– por aproximadamente 8 segundos após ► ter sido pressionada no modo PLAYER.</li> <li>– pelo período de rebobinagem, avanço da cassete ou busca de imagem no modo PLAYER.</li> </ul>	PLAYER CAMERA
	ON	Para apresentar sempre a barra de cassete restante.	


### Notas acerca da velocidade LP

- Quando gravar uma cassete na velocidade LP da sua câmara de vídeo, recomenda-se reproduzir a cassete na câmara de vídeo. Se reproduzir a cassete noutras câmaras de vídeo ou videogravadores, as imagens ou o som podem ficar com interferências.
- Quando gravar no modo LP, utilize uma cassete de vídeo da Sony para tirar o maior partido possível da câmara de vídeo.
- Pode também ocorrer ruído se reproduzir na câmara cassetes gravadas no modo LP noutras câmaras ou videogravadores.
- Se gravar uma cassete no modo LP na câmara de vídeo, a gravação é efectuada no sistema de 8 mm standard.


### Notas acerca do ajuste ORC

- Sempre que ejectar a cassete, a programação ORC é cancelada. Se necessário, regule a programação.
- Não é necessário utilizar este ajuste numa cassete que está com a marca vermelha exposta. (isto é, cassete protegida contra desgravação)
- Quando ajustar ORC TO SET, a cassete fica com uma parte não gravada de cerca de 0,1 segundos. No entanto, esta parte não gravada desaparece se continuar a gravar a partir dessa secção.
- Para verificar se o ajuste ORC já foi efectuada, seleccione ORC TO SET nos ajustes do menu. «ORC ON» é apresentado se ORC TO SET já estiver ajustado.

## Alteração dos ajustes do menu


Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
 CLOCK SET	—	Para acertar a data ou hora. (pág. 20)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Para gravar a data por 10 segundos após a gravação ter sido iniciada.	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de data automática.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para indicar os itens do menu seleccionado em tamanho normal.	PLAYER CAMERA
	2×	Para indicar os itens do menu seleccionado duas vezes maior que o tamanho normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para ver os indicadores de informações seguintes em inglês: min, REC, STBY e START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS	Para mostrar os indicadores de informação em francês.	
	ESPAÑOL	Para mostrar os indicadores de informação em espanhol.	
	PORTUGUÊS	Para mostrar os indicadores de informação em português.	
	中文	Para mostrar os indicadores de informação em chinês.	
	한국어	Para ver os indicadores de informação em coreano.	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo de demonstração.	

### Notas acerca de DEMO MODE

- Não é possível seleccionar DEMO MODE quando uma cassete estiver inserida na câmara de vídeo.
- DEMO MODE vem ajustado para STBY (espera) de fábrica e a demonstração começa cerca de 10 minutos após o interruptor POWER ter sido ajustado para CAMERA, sem uma cassete inserida.  
Para cancelar a demonstração, insira uma cassete, regule o interruptor POWER para outra posição que não CAMERA, ou ajuste DEMO MODE para OFF.
- Quando NIGHTSHOT é ajustado para ON, o indicador  «NIGHTSHOT» aparece no visor electrónico e não é possível seleccionar DEMO MODE nos ajustes do menu.

## Alteração dos ajustes do menu

---

Ícone/Item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
 WORLD TIME	---	Para acertar o relógio. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar uma diferença horária. O relógio muda de acordo com a diferença de horas que definir aqui. Caso ajuste a diferença horária para 0, o relógio retorna à hora originalmente ajustada.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para ouvir a melodia durante o início/paragem da gravação ou quando uma condição anormal ocorrer na câmara de vídeo.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Para ouvir o som do sinal sonoro em vez da melodia.	
	OFF	Para cancelar o som da melodia e do sinal sonoro.	
REC LAMP	● ON	Para acender o indicador luminoso de gravação existente na parte da frente da câmara durante a gravação.	CAMERA
	OFF	Para apagar o indicador luminoso de gravação para que o motivo não se aperceba da gravação.	

---


### Gravar uma imagem em grande plano

Se REC LAMP estiver regulado para ON, o indicador luminoso de gravação vermelho existente na parte da frente da câmara de vídeo pode reflectir-se no motivo se se encontrar a uma curta distância. Neste caso, é aconselhável regular REC LAMP para OFF.

# Tipos de problemas y sus soluciones

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en el visor o en la pantalla de cristal líquido aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de pantalla de autodiagnóstico. Consulte la página 81.

## En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El selector POWER está en OFF (CHG) o PLAYER. → Póngalo en CAMERA. (pág. 24)</li> <li>• La cinta ha finalizado. → Rebobinela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 22, 34)</li> <li>• La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. → Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 23)</li> <li>• La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 93)</li> </ul>
La alimentación se desconecta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La videocámara, con el modo CAMERA seleccionado, ha estado en el modo de espera durante más de 5 minutos. → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después devuélvalo a CAMERA. (pág. 24)</li> <li>• La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada. (pág. 14, 15)</li> </ul>
La imagen del visor no es clara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El objetivo del visor no está ajustado. → Ajustelo. (pág. 27)</li> </ul>
SteadyShot no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajustelo a ON. (pág. 67)</li> <li>• El modo panorámico se establece en 16:9FULL. → Ajustelo a OFF. (pág. 67)</li> </ul>
El enfoque automático no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Está configurado en modo de enfoque manual. → Pulse FOCUS para volver al modo de enfoque automático (pág. 48).</li> <li>• Las condiciones de grabación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste el enfoque manualmente. (pág. 48)</li> </ul>
El indicador  parpadea en el visor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los cabezales del vídeo pueden estar sucios. → Límpielos utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 94)</li> </ul>
Al grabar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.</li> </ul>

(Continúa en la página siguiente.)

## Tipos de problemas y sus soluciones




Síntoma	Causa y/o solución
Al grabar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Esto no significa mal funcionamiento.</li></ul>
En el visor aparece una imagen desconocida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 70)</li></ul>
Las imágenes se graban con colores incorrectos o poco naturales.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajústelo a OFF. (pág. 30)</li></ul>
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en el visor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. → Ajústelo a OFF, o utilice la función NightShot en un lugar oscuro. (pág. 30)</li><li>• La función de contraluz está funcionando. → Cancelela. (pág. 29)</li></ul>

### En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al pulsar una tecla de control de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El selector POWER está en CAMERA u OFF (CHG). → Póngalo en PLAYER. (pág. 33)</li></ul>
La tecla de reproducción no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cinta ha finalizado. → Rebobínela. (pág. 34)</li></ul>
Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El canal para vídeo del televisor no está correctamente ajustado. → Ajústelo. (pág. 35)</li><li>• EDIT está ajustado a ON en los ajustes del menú. → Ajústelo a OFF. (pág. 68)</li><li>• Los cabezales del vídeo pueden estar sucios. → Límpielos utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 94)</li></ul>

## Tipos de problemas y sus soluciones

### En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada. (pág. 15, 16)</li><li>• El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de pared. → Conecte el adaptador de CA a una toma de pared. (pág. 18)</li></ul>
La batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja.</li><li>• La batería no está completamente cargada. → Vuelva a cargarla completamente. (pág. 16)</li><li>• La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 15)</li></ul>
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ha utilizado la batería en un lugar extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo.</li><li>• La batería está completamente agotada y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 15)</li><li>• La batería no está completamente cargada. → Vuelva a cargar completamente la batería. (pág. 16)</li><li>• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería. (pág. 16)</li></ul>
La alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señala que queda energía restante suficiente para funcionar.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargarla completamente para que la indicación del indicador de batería restante sea el correcto. (pág. 16)</li></ul>
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente. (pág. 15, 18)</li><li>• La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 15, 16)</li></ul>
Los indicadores  y  parpadean y no funciona ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 93)</li></ul>
El indicador de cinta restante no se visualiza.	<ul style="list-style-type: none"><li>•  REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. → Póngalo en ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.</li></ul>

(Continúa en la página siguiente.)

## Tipos de problemas y sus soluciones

### Otros

Síntoma	Causa y/o solución
La copia fácil no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La videograbadora o la videocámara no están ajustadas correctamente. → Asegúrese de que el selector de entrada de la videograbadora esté fijado en LINE. Asegúrese también de que el interruptor de corriente de la videocámara esté fijado en VTR/VCR. (pág. 57 a 65)</li><li>• El código IR SETUP o PAUSE MODE no están fijados correctamente. → Seleccione el código IR SETUP y PAUSE MODE correcto en función de la videograbadora. A continuación, compruebe el funcionamiento de la videograbadora mediante la función IR TEST. (pág. 57 a 65)</li></ul>
El indicador de la fecha o de la hora no aparece, y se visualizan las barras “- - : - - : - -”.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Configure la fecha y la hora. (pág. 20)</li></ul>
La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 93)</li><li>• En su videograbadora se ha producido algún problema. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videograbadora.</li></ul>
La alimentación está conectada pero ninguna función es operativa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o retire la batería. A continuación, vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto aproximadamente. Conecte la alimentación (pág. 15, 18). Si las funciones siguen sin funcionar, pulse el botón RESET con un objeto puntiagudo. (Si pulsa RESET, todos los ajustes, incluidas la fecha y hora, volverán a su valor por omisión.) (pág. 105)</li></ul>
Al cargar la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visualizador.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El adaptador de alimentación de CA está desconectado. → Conéctelo firmemente. (p. 15)</li><li>• La batería no se ha instalado correctamente. → Instálela correctamente.</li><li>• La batería está averiada. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.</li></ul>
No es posible cargar la batería instalada en su videocámara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El selector POWER no está en OFF (CHG). → Póngalo en OFF (CHG).</li></ul>

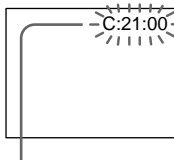


# Pantalla de autodiagnóstico

Su videocámara posee una pantalla de autodiagnóstico.

Esta función mostrará el estado de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor, o en el visualizador. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de la videocámara.

## Visor o visualizador



### Visualización de autodiagnóstico

• C:□□:□□

Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.

• E:□□:□□

Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 90)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 93)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los cabezales del video están sucios. → Límpielos utilizando un casete limpiador de cabezales V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 94)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha ocurrido un problema distinto que el usuario puede solucionar. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de CA o extraiga la batería. Después de volver a conectar la fuente de alimentación, utilice la videocámara.</li> </ul>
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha ocurrido un problema que el usuario no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el código de cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)</li> </ul>
E:61:□□	
E:62:□□	

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

# Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor, o en el visualizador aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:  
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “ ( ) ”.

## Indicadores de advertencia

Los cabezales de vídeo están sucios

Parpadeo lento:

- Usted tendrá que limpiarlos utilizando un casete limpiador de cabezales V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 94)

La batería está agotada o casi agotada

Parpadeo lento:

- La batería está prácticamente agotada. (pág. 15, 16)
- Dependiendo de las condiciones, el ambiente, o la batería, el indicador de advertencia puede parpadear, aunque queden de 5 a 10 minutos de batería restante.

Parpadeo rápido:

- La batería está agotada. (pág. 15, 16)
- La batería está completamente agotada y no puede cargarse.

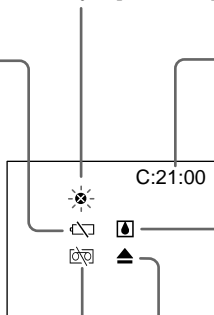
Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado.\*
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja). (pág. 23)\*

Parpadeo rápido:

- La cinta ha finalizado.\*



Pantalla de autodiagnóstico (pág. 81)

Se ha producido condensación de humedad\*

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora. (pág. 93)

Tiene que extraer el videocasete

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja). (pág. 23)\*

Parpadeo rápido:

- Se ha producido condensación de humedad. (pág. 93)
- La cinta ha finalizado.\*
- Se ha activado la función de autodiagnóstico. (pág. 81)\*

## Mensajes de advertencia

• CLOCK SET

Ajuste la fecha y la hora (pág. 20).

• For “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY

Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 90).

• CLEANING CASSETTE

Los cabezales de vídeo están sucios (pág. 94).

• START/STOP KEY

Pulse START/STOP para activar el ajuste ORC. Este mensaje se visualizará en blanco (pág. 69).

• ORC

El ajuste ORC está activado. Este mensaje se visualizará en blanco (pág. 69).

• NO TAPE\*

Inserte un videocasete.

• TAPE END\*


La cinta ha llegado al final.

\* Oirá una melodía o un pitido.

## Tipos de problemas e suas soluções

Caso surja algum problema relativo ao funcionamento desta câmara de vídeo, utilize a tabela a seguir, para solucionar o problema. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no visor electrónico ou no visor, significa que a função de indicação de auto-diagnóstico foi accionada. Consulte a página 87.

### No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O interruptor POWER está ajustado para OFF (CHG) ou PLAYER.</li> <li>→ Ajuste-o para CAMERA. (pág. 24)</li> <li>• A fita atingiu o seu final.</li> <li>→ Rebobine-a ou insira uma nova cassette. (pág. 22, 34)</li> <li>• A patilha de protecção contra desgravação está ajustada de modo a expor a marca vermelha.</li> <li>→ Utilize uma nova cassette ou deslize a lingueta de modo a cobrir a marca vermelha. (pág. 23)</li> <li>• A fita colou-se ao tambor da cabeça (condensação de humidade).</li> <li>→ Remova a cassette e deixe a câmara de vídeo inactiva por pelo menos 1 hora para que se aclimatize. (pág. 93)</li> </ul>
A alimentação desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enquanto estava a utilizá-la no modo CAMERA, a câmara de vídeo ficou no modo de espera por mais de 5 minutos.</li> <li>→ Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG), e depois para CAMERA novamente. (pág. 24)</li> <li>• A bateria recarregável está descarregada ou prestes a gastar-se.</li> <li>→ Instale uma bateria plenamente carregada. (pág. 14, 15)</li> </ul>
A imagem no ecrã do visor electrónico não é nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A lente do visor electrónico não está ajustada.</li> <li>→ Ajuste a lente do visor electrónico. (pág. 27)</li> </ul>
A função de estabilização da imagem não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT está ajustado para OFF nos ajustes do menu.</li> <li>→ Ajuste-o para ON. (pág. 72)</li> <li>• O modo de 16:9 está regulado para 16:9FULL.</li> <li>→ Ajuste-o para OFF. (pág. 72)</li> </ul>
A função de focagem automática não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A definição é o modo de focagem manual.</li> <li>→ Carregue em FOCUS para regressar ao modo de focagem automática. (pág. 48)</li> <li>• As condições de registo não são adequadas para a focagem automática.</li> <li>→ Ajuste para focagem manual. (pág. 48)</li> </ul>
O indicador  pisca no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As cabeças podem estar contaminadas.</li> <li>→ Limpe as cabeças com a cassette de limpeza V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 94)</li> </ul>
Uma faixa vertical aparece quando motivos como luzes ou chama de vela são filmados contra um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O contraste entre o motivo e o fundo é excessivo. A câmara de vídeo não está a funcionar mal.</li> </ul>

(continua na próxima página)

## Tipos de problemas e suas soluções




Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Uma faixa vertical aparece quando se grava um objecto muito claro.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Isto não significa um mau funcionamento da câmara de vídeo.</li></ul>
Uma imagem desconhecida é exibida no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Caso tenham decorrido 10 minutos após ter ajustado o interruptor POWER para CAMERA ou DEMO MODE para ON nos ajustes do menu, sem inserir uma cassette, a câmara de vídeo inicia automaticamente a demonstração.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Insira uma cassette e a demonstração cessa.</li><li>Pode-se também cancelar DEMO MODE. (pág. 75)</li></ul></li></ul>
A imagem está gravada na cor incorrecta/artificial.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado a ON.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste-o para OFF. (pág. 30)</li></ul></li></ul>
A imagem aparece demasiado clara, e o motivo não aparece no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado a ON para um ambiente claro.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste-o para OFF, ou utilize a função de filmagem nocturna num ambiente escuro. (pág. 30)</li></ul></li><li>• A função de contraluz está activada.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Cancele-a. (pág. 29)</li></ul></li></ul>

### No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A cassette não entra em movimento ao se premir uma tecla do controlo de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O interruptor POWER está ajustado para CAMERA ou OFF (CHG).<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste-o para PLAYER. (pág. 33)</li></ul></li></ul>
A tecla de reprodução não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A cassette chegou ao fim.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Rebobine a cassette. (pág. 34)</li></ul></li></ul>
A imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O canal de vídeo do televisor não está ajustado correctamente.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste-o. (pág. 35)</li></ul></li><li>• EDIT está ajustado para ON nos ajustes do menu.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajuste-o para OFF. (pág. 73)</li></ul></li><li>• A cabeça de vídeo pode estar contaminada.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Limpe as cabeças com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 94)</li></ul></li></ul>

## Tipos de problemas e suas soluções

### Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se liga.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A bateria recarregável não está instalada, está gasta ou quase gasta. → Instale uma bateria plenamente carregada. (pág. 15, 16)</li><li>• O transformador de corrente CA não está ligado a uma tomada de parede. → Ligue o transformador de corrente CA a uma tomada de parede. (pág. 18)</li></ul>
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A temperatura de funcionamento está muito baixa.</li><li>• A bateria recarregável não está plenamente carregada. → Recarregue completamente a bateria recarregável. (pág. 16)</li><li>• A vida útil da bateria recarregável está completamente esgotada, e já não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável. (pág. 15)</li></ul>
O indicador de carga residual não mostra a hora certa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A bateria recarregável foi utilizada num ambiente extremamente quente ou frio durante um longo período de tempo.</li><li>• A vida útil da bateria recarregável está completamente esgotada, e já não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável. (pág. 15)</li><li>• A bateria não está plenamente carregada. → Recarregue completamente a bateria recarregável. (pág. 16)</li><li>• Ocorreu um desvio de carga residual da na bateria. → Recarregue completamente a bateria recarregável. (pág. 16)</li></ul>
A alimentação desliga-se, embora o indicador de de carga residual da bateria informe que a bateria possui carga suficiente para funcionar.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu um desvio de carga residual da na bateria. → Carregue totalmente a bateria para que a indicação de bateria restante fique correcta. (pág. 16)</li></ul>
A cassete não pode ser removida do compartimento.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente. (pág. 15, 18)</li><li>• A bateria está gasta. → Utilize uma bateria plenamente carregada. (pág. 15, 16)</li></ul>
Os indicadores  e  piscam e nenhuma função pode ser activada, excepto a de ejeção de cassetes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e não utilize a câmara de vídeo por pelo menos 1 hora para que se aclimatize. (pág. 93)</li></ul>
A cassete não pode ser removida do compartimento.	<ul style="list-style-type: none"><li>•  REMAIN está ajustado para AUTO nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para ON para apresentar sempre o indicador de fita restante.</li></ul>

(continua na próxima página)

## Tipos de problemas e suas soluções

### Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A cópia fácil não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O videogravador e/ou câmara não estão bem ligados. → Verifique se o selector de entrada do videogravador está regulado para LINE. Verifique também se o selector POWER da câmara de vídeo está regulado para VTR/VCR. (pág. 57 a 65)</li><li>• O código IR SETUP ou PAUSE MODE não está correctamente definido. → Seleccione o código IR SETUP correcto e PAUSE MODE, de acordo com o videogravador. Depois, confirme o funcionamento do videogravador com a função IR TEST. (pág. 57 a 65)</li></ul>
O indicador de data ou hora não aparece, e aparecem as barras «- - : - - : - -».	<ul style="list-style-type: none"><li>• Acerte a data e a hora. (pág. 20)</li></ul>
Uma melodia ou um sinal sonoro é accionado por 5 segundos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassette e não utilize a câmara de vídeo por pelo menos 1 hora para que se aclimatize. (pág. 93)</li><li>• Ocorreu algum problema com a câmara de vídeo. → Remova a cassette e volte a inseri-la, e utilize a câmara de vídeo.</li></ul>
Nenhuma função funciona embora a alimentação esteja activada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA, ou retire a bateria recarregável, e depois volte a ligá-lo passado cerca de 1 minuto. Ligue o aparelho (p. 15, 18). Se as funções continuarem a não funcionar, carregue no botão RESET utilizando um objecto pontiagudo. (Se carregar no botão RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, regressam às definições originais). (pág. 105)</li></ul>
Durante o carregamento da bateria recarregável, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca no visor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O transformador de CA está desligado da tomada de rede. → Ligue-o firmemente. (p. 15)</li><li>• A bateria não está instalada correctamente. → Instale-o adequadamente.</li><li>• Há algo errado com a bateria recarregável. → Contacte o seu agente Sony ou o serviço autorizado Sony local.</li></ul>
Não se consegue carregar a bateria recarregável instalada na câmara de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O interruptor POWER não está ajustado para OFF (CHG). → Ajuste-o para OFF (CHG).</li></ul>

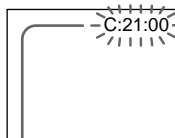
# Indicação de auto-diagnóstico

A câmara de vídeo possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.

Esta função mostra a condição actual da câmara de vídeo como um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no visor electrónico ou no visor.

Caso um código de 5 dígitos seja apresentado, verifique a tabela de códigos a seguir. Os últimos dois dígitos (indicados por □□) irão diferir conforme a condição da câmara de vídeo.

## Visor ou janela do visor



### Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□  
O próprio utilizador pode reparar a câmara de vídeo.
- E:□□:□□  
Contacte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Visor de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bateria que está sendo usada não é uma bateria recarregável «InfoLITHIUM».</li> <li>→ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (pág. 90)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorrência de condensação de humidade.</li> <li>→ Remova a cassete e não utilize a câmara de vídeo por pelo menos 1 hora para que se aclimatize. (pág. 93)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As cabeças de vídeo estão sujas.</li> <li>→ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 94)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorrência de uma situação reparável não causada por um mau funcionamento, tal como acima.</li> <li>→ Remova a cassete e volte a inseri-la, e utilize a câmara de vídeo.</li> <li>→ Desligue o cabo de alimentação do transformador de corrente CA ou retire a bateria. Depois de voltar a ligar a fonte de alimentação, ligue a câmara.</li> </ul>
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorrência de um mau funcionamento na câmara de vídeo que não pode ser reparado pelo próprio utilizador.</li> <li>→ Contacte o seu agente Sony ou um serviço técnico autorizado Sony local, e informe-o do código de 5 dígitos. (exemplo: E:61:10)</li> </ul>
E:61:□□	
E:62:□□	

Caso não consiga resolver o problema, mesmo após realizar diversas tentativas de acções correctivas, contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.

# Indicadores e mensagens de advertência

Caso apareçam indicadores e mensagens no visor electrónico ou no visor, efectue as verificações a seguir:

Consulte a página entre parênteses « ( ) » para mais informações.

## Indicadores de advertência

As cabeças de vídeo estão contaminadas.

Piscar rápido:

- É necessário limpar as cabeças com uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 94)

A bateria está descarregada ou quase descarregada

Piscar lento:

- A bateria está com a carga quase gasta. (pág. 15, 16)

Dependendo das condições, do ambiente ou da bateria recarregável, o indicador de advertência pode piscar, mesmo que ainda haja de 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Piscar rápido:

- A bateria está com a carga gasta. (pág. 15, 16)
- A bateria está completamente descarregada e não pode ser carregada.

Indicador de aviso da cassete

Piscar lento:

- A cassete está quase a chegar ao fim.
- Não foi inserida uma cassete.\*
- A marca vermelha da patilha de protecção contra gravação está visível (pág. 23)\*

Piscar rápido:

- A cassete está quase a chegar ao fim.\*

Indicação de auto-diagnóstico (pág. 81)

Ocorrência de condensação de humidade\*

Piscar rápido:

- Ejecte a cassete, desligue a alimentação da câmara de vídeo, e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassetes aberto. (pág. 93)

É necessário ejectar a cassete




Piscar lento:

- A patilha de protecção contra desgravação está posicionada de modo a expor a marca vermelha. (pág. 23)\*

Piscar rápido:

- Ocorrência de condensação de humidade. (pág. 93)
- A cassete está quase a chegar ao fim.\*
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada. (pág. 81)\*

## Mensagens de advertência

- CLOCK SET Acerte a data e a hora (pág. 20).
- For «InfoLITHIUM» BATTERY ONLY Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 90).
-  CLEANING CASSETTE As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 94).
- START/STOP KEY Carregue em START/STOP para activar a programação ORC. Esta mensagem é exibida em branco (pág. 74).
- ORC O parâmetro ORC está accionado. Esta mensagem aparece branco (pág. 74).
-  NO TAPE\* Insira uma cassete.
-  TAPE END\* A cassete chegou ao fim.

\* Será escutado um sinal sonoro ou uma melodia.



## Acerca de los videocassetes

### Selección del tipo de videocasete

En la videocámara es posible utilizar tanto videocassetes Hi8 **Hi8** como estándar de 8 mm **8**. Con los videocassetes Hi8 **Hi8**, la grabación y la reproducción se llevan a cabo en el sistema Hi8 **Hi8**. Con videocassetes estándar de 8 mm **8**, la grabación y reproducción se realizan en sistema estándar de 8 mm **8**.

Sin embargo, si utiliza un videocasete Hi8 **Hi8** para grabar en modo LP, la grabación se realiza en sistema estándar de 8 mm **8**.

Si reproduce en su videocámara una cinta grabada con una videogradora diferente, el modo de reproducción se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que se haya grabado la cinta.

Este sistema Hi8 **Hi8** es una extensión del sistema de 8 mm **8** estándar, y fue desarrollado para producir imágenes de mayor calidad. Usted no podrá reproducir correctamente una cinta grabada en el sistema Hi8 **Hi8** en videogradoras/reproductores que no sean compatibles con el sistema de video Hi8.

**8** es una marca registrada.

**Hi8** es una marca registrada.

### Cuando reproduzca

El modo de reproducción (SP/LP) y el sistema de reproducción (Hi8 **Hi8** o estándar de 8 mm **8**) se seleccionan automáticamente en función del formato en que se grabó la cinta. Sin embargo, las imágenes grabadas en modo SP son de mayor calidad que las imágenes grabadas en modo LP.

### Videocassetes de 8 mm del extranjero

Como los sistemas de color de televisión difieren de país a país, es posible que no pueda reproducir cintas grabadas en el extranjero. Con respecto al sistema de color de televisión utilizado en países extranjeros, consulte "Utilización de su videocámara en el extranjero" (pág. 92).

## As cassetes de vídeo

### Seleção dos tipos de cassette

Pode utilizar cassetes de vídeo Hi8 **Hi8** e standard de 8 mm **8** na câmara. Se utilizar cassetes de vídeo Hi8 **Hi8**, a gravação e a reprodução são efectuadas no sistema Hi8 **Hi8**. Se utilizar cassetes de vídeo standard de 8 mm **8**, a gravação e a reprodução são efectuadas no sistema standard de 8 mm **8**.

No entanto, se gravar em cassetes de vídeo Hi8 **Hi8** no modo LP, a gravação é efectuada no sistema standard de 8 mm **8**.

Se reproduzir na câmara de vídeo uma cassette gravada numa câmara diferente, o modo de reprodução será seleccionado automaticamente de acordo com o formato em que a cassette foi gravada.

Este sistema Hi8 **Hi8** é uma extensão do sistema 8 mm **8** padrão e foi desenvolvido para produzir imagens de qualidade superior.

Não se pode reproduzir uma fita gravada no sistema Hi8 **Hi8** correctamente em videogravadores/reprodutores que não sejam videogravadores/reprodutores Hi8.

**8** é uma marca comercial.

**Hi8** é uma marca comercial.

### Na reprodução

O modo de reprodução (SP/LP) e o sistema Hi8 **Hi8** ou 8 mm **8** padrão são seleccionados automaticamente de acordo com o formato em que a cassette foi gravada. No entanto, a qualidade da imagem gravada no modo LP não será tão boa como a da imagem gravada no modo SP.

### Materiais de vídeo 8 mm estrangeiros

Visto que os sistemas de cores de TV diferem de país para país, pode não ser possível reproduzir cassetes pregravadas estrangeiras. Consulte a lista em «Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro» (pág. 92) para verificar os sistemas de cores de TV utilizados nos países estrangeiros.

# Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

## ¿Qué es la batería “InfoLITHIUM”?

La batería “InfoLITHIUM” es una batería recargable de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la videocámara y el adaptador/cargador de CA (opcional).

La batería “InfoLITHIUM” calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y muestra el tiempo restante de la batería en minutos.

## Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Es recomendable cargar la batería en una temperatura ambiente de 10°C a 30°C hasta que FULL aparezca en el visor indicando que la batería está completamente cargada. Si carga la batería fuera de este rango de temperatura, el resultado puede ser deficiente.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el cable de la toma DC IN de su videocámara o extraiga la batería.

## Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Se recomienda lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  - Coloque la batería en un bolsillo para calentarla e instálela en la videocámara justo antes de empezar a filmar.
  - Utilice una batería de alta capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- La utilización frecuente de las funciones de reproducción, avance rápido o rebobinado desgastan la batería con mayor rapidez. Se recomienda utilizar baterías de alta capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- Cerciórese de ajustar el interruptor POWER en OFF (CHG) cuando no esté grabando o reproduciendo en la videocámara. La energía de la batería también se consume cuando la videocámara está en modo de espera o en modo de pausa de reproducción.
- Hágase con baterías para dos o tres veces el tiempo de grabación pensado, y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

# Acerca da bateria recarregável «InfoLITHIUM»

## O que é a bateria «InfoLITHIUM»?

A bateria «InfoLITHIUM» é de íões de lítio que tem funções para transmitir informações relacionadas com as condições de funcionamento entre a câmara de vídeo e o transformador/cargador de CA (opcional).

A bateria «InfoLITHIUM» calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições de funcionamento da câmara de vídeo e exhibe o tempo de carga restante da bateria em minutos.

## Carregamento da bateria recarregável


- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da câmara de vídeo.
- Recomenda-se que carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C até o indicador luminoso FULL, indicando que a bateria está totalmente carregada, aparecer no visor. Se carregar a bateria a uma temperatura fora deste intervalo, pode não carregar eficazmente a bateria recarregável.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na sua câmara de vídeo ou remova a bateria.

## Utilização efectiva da bateria

- O desempenho da bateria diminui em ambientes com temperaturas baixas. Assim, o tempo de utilização da bateria é inferior em locais frios. Para uma maior duração da bateria, recomenda-se que:
  - Coloque a bateria num bolso para a aquecer e coloque-a na câmara imediatamente antes de começar a filmar.
  - Utilize uma bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- Se efectuar frequentemente a reprodução, avanço rápido ou rebobinagem, uma bateria gasta-se mais depressa. Recomenda-se a utilização de uma bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- Quando não estiver a filmar ou reproduzir com a câmara de vídeo, verifique se colocou o selector POWER na posição OFF (CHG). A carga da bateria também se gasta se a câmara de vídeo estiver no modo de espera ou se fizer uma pausa na reprodução.
- Tenha baterias de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

## Acerca de la batería "InfolITHIUM"

### Indicador de tiempo de batería restante

- Si se apaga la alimentación, aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que es posible que la indicación de batería restante correcta no se restablezca si se utiliza la batería a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome la indicación de tiempo de batería restante como un tiempo aproximado.
- La marca  que indica que queda poco tiempo de batería puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, aunque el tiempo restante de la misma sea de 5 a 10 minutos.

### Forma de guardar la batería


- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
  1. Cargue la batería completamente.
  2. Descárguela en la videocámara.
  3. Extráigala de la videocámara y almacénela en un sitio seco y fresco.
- Para descargar la batería en la videocámara, deje la videocámara en modo CAMERA (espera) sin ninguna cinta insertada hasta que se apague.

### Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su vida útil se haya acabado. Compre una batería nueva.
- La duración de la batería varía en función de las condiciones de almacenamiento y funcionamiento y del entorno de cada batería.

## Acerca da bateria recarregável «InfolITHIUM»

### Indicador de carga residual da bateria

- Se, ficar sem energia, mesmo que o indicador de carga residual da bateria mostre que a bateria tem carga suficiente para o funcionamento, volte a carregar totalmente a bateria para que a indicação da carga residual fique correcta. De referir, no entanto, que a indicação correcta da carga residual da bateria, pode algumas vezes não ficar correcta, se utilizar a bateria durante muito tempo a altas temperaturas, com demasiada frequência ou a deixar totalmente carregada. Considere a indicação da carga residual da bateria como aproximada.
- A marca  a indicar que há pouco tempo de carga restante na bateria, às vezes pisca conforme as condições de funcionamento, a temperatura e o ambiente, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de 5 a 10 minutos.

### Como guardar a bateria

- Se não utilizar a bateria durante muito tempo, execute o procedimento descrito a abaixo, uma vez por ano, para manter um funcionamento correcto.
  1. Carregue totalmente a bateria.
  2. Descarregue-a na câmara.
  3. Retire a bateria da câmara e guarde-a num local seco e fresco.
- Para descarregar a bateria na câmara de vídeo, deixe esta última no modo CAMERA (espera), sem nenhuma cassete, até ficar sem energia.

### Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria.
- A duração de cada bateria varia de acordo com as condições de funcionamento, armazenamento e ambientais.

# Utilización de su videocámara en el extranjero

## Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

La videocámara se basa en el sistema NTSC. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá disponer del sistema NTSC y poseer una toma de entrada audiovisual. A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

### Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guyana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, Reino Unido, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana Francesa, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

## Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 71.

# Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

## Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

Esta câmara de vídeo pode ser utilizada em qualquer país ou região com o transformador de CA fornecido junto com a câmara de vídeo, entre 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A câmara de vídeo é baseada no sistema NTSC. Se quiser ver a imagem de reprodução num televisor, este tem de ser baseado num sistema NTSC e ter tomada de entrada de vídeo/áudio. Seguem-se os sistemas de cor de televisão utilizados no estrangeiro.

### Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwan, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Hungría, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

### Sistema SECAM



Bulgária, França, Guiana Francesa, Irão, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

## Acerto simples do relógio por diferença horária


Pode-se facilmente acertar o relógio para a hora local, mediante o ajuste de uma diferença horária. Seleccione WORLD TIME nos ajustes do menu. Consulte a página 76 para mais informações.

# Información sobre el mantenimiento y precauciones

## Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezales y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee también el indicador , habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

### Si se ha condensado humedad

No funcionará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

### Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:



- Si traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un dispositivo calefactor.
- Si traslada su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Si utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Si utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

### Cómo evitar la condensación de humedad


Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

# Informações sobre manutenção e precauções

## Condensação de humidade

Caso a câmara de vídeo seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou na objectiva. Nestas condições, a cassete poderá colar-se da cabeça e danificar-se, ou a câmara de vídeo poderá não funcionar apropriadamente. Se houver humidade no interior da câmara de vídeo, o sinal sonoro soará e o indicador  piscará. Quando o indicador  piscar simultaneamente, uma cassete está inserida na câmara de vídeo. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

### Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejeção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassetes aberto. A câmara de vídeo poderá ser utilizada novamente, se o indicador  não aparecer ao voltar a ligar a alimentação.

### Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a câmara de vídeo de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a câmara de vídeo num local quente da seguinte maneira:

- Ao transportar a câmara de vídeo de uma rampa de esquí para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento.
- Ao transportar a câmara de vídeo de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente exterior de alta temperatura.
- Ao utilizar a câmara de vídeo após uma rajada de vento ou uma chuvada.
- Ao utilizar a câmara de vídeo num local de alta temperatura e alta humidade.

### Como evitar a condensação de humidade




Ao transportar a câmara de vídeo de um local frio para um quente, guarde-a num saco de plástico e feche-o bem. Retire-a do saco quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

### Información sobre el mantenimiento

#### Limpeza de los cabezales del vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie los cabezales del vídeo.

Los cabezales del vídeo pueden estar sucios cuando:

- el indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador  parpadee en el visor.
- las imágenes de reproducción contengan ruido.
- las imágenes de reproducción apenas se vean.
- las imágenes de reproducción no aparezcan.

Cuando suceda esto, limpie los cabezales del vídeo con un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional).



[a] → [b]

[a] Ligeramente sucias  
[b] Muy sucias

#### Nota sobre los cabezales del vídeo

Si las imágenes de reproducción siguen conteniendo ruido después de haber limpiado los cabezales del vídeo con un casete limpiador, es posible que éstos estén gastados debido a su larga utilización. En este caso, habrá que reemplazarlos por otros nuevos. Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

### Carga de la batería recargable incorporada en la videocámara




Junto con la videocámara se incluye una batería recargable con el fin de conservar la fecha y la hora, etc., independientemente del ajuste del interruptor POWER (de encendido). La batería recargable siempre está cargada mientras se utilice la videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Si no utiliza en absoluto la videocámara, la batería se descargará completamente al cabo de aproximadamente 6 meses. Aunque la batería recargable no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería si está descargada.

### Informações sobre manutenção

#### Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.

As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- o indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador  piscar no visor electrónico.
- as imagens de reprodução apresentarem interferências.
- as imagens de reprodução apresentarem difícil visibilidade.
- as imagens de reprodução não aparecerem.

Caso isto ocorra, limpe as cabeças de vídeo com uma cassette de limpeza Sony V8-25CLD (opcional).

[a] Contaminação leve  
[b] Contaminação crítica

#### Nota acerca das cabeças de vídeo

Caso as imagens de reprodução continuem a apresentar interferências, mesmo que se tenha limpo as cabeças de vídeo com uma cassette de limpeza, as cabeças de vídeo podem estar desgastadas devido ao longo tempo de uso. Se este for o caso, substitua-as por novas cabeças de vídeo. Entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

### Carregando a bateria recarregável incorporada na câmara de vídeo

A câmara inclui uma bateria recarregável incorporada para que as definições de data, de hora, etc., sejam mantidas em memória independentemente da posição em que se encontra o selector POWER. A bateria recarregável está sempre carregada desde que utilize a câmara. No entanto, a bateria descarrega-se gradualmente se a câmara não for utilizada. A bateria fica totalmente descarregada se estiver 6 meses sem utilizar a câmara. O funcionamento da câmara não é afectado se a bateria recarregável não estiver carregada. Para não perder as definições de data e hora, carregue a bateria, se esta estiver descarregada.

## Información sobre el mantenimiento y precauciones

### Carga de la batería recargable:

- Conecte la videocámara a la electricidad de su hogar utilizando el adaptador de alimentación CA que se proporciona junto con la videocámara, y déjela en la posición POWER OFF, alimentación desactivada, durante más de 24 horas.
- O instale una batería completamente cargada en su videocámara, y deje la videocámara con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.

## Precauciones

### Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice la videocámara envuelta, por ejemplo, en una toalla. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.  
Se puede producir ruido en las imágenes.

### Manejo de los videocassetes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.

## Informações sobre manutenção e precauções

### Carregando a bateria recarregável:

- Ligue a câmara à corrente doméstica utilizando o transformador de corrente CA fornecido com a câmara e deixe-a com o selector POWER desligado durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na câmara de vídeo, e deixe a câmara de vídeo com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.

## Precauções

### Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a câmara de vídeo e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado para OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- Não utilize a câmara de vídeo com, por exemplo, uma toalha por cima. Se o fizer, pode haver sobreaquecimento da câmara de vídeo.
- Mantenha a câmara de vídeo distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.  
Podem surgir interferências nas imagens.

### Acerca do manuseamento das cassetes

Não insira nada nos pequenos orificios da parte traseira da cassette. Tais orificios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a exposição a patilha de protecção contra desgravação.

## Información sobre el mantenimiento y precauciones

---

### Cuidados de su videocámara

- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraígame la batería.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga el videocasete, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (PLAYER), y reproduzca una cinta durante unos 5 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

## Informações sobre manutenção e precauções

---

### Cuidados com a câmara de vídeo

- Quando a câmara de vídeo não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a bateria.
- Se a sua câmara de vídeo não for utilizada por um longo intervalo, remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e PLAYER e reproduza uma cassete por cerca de 5 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa danificar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na câmara de vídeo. Caso utilize a câmara de vídeo numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.



## Información sobre el mantenimiento y precauciones

---

### Adaptador de alimentación de CA

- Desconecte la unidad de la toma de pared cuando no la utilice durante un tiempo prolongado.  
Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. Nunca tire del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Si lo hace, podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Tenga cuidado de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando utilice la unidad, especialmente durante la carga de la batería, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podrían interferir en la recepción de AM y en el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
  - Extremadamente cálidos o fríos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Sometidos a vibraciones

## Informações sobre manutenção e precauções

---

### Transformador de CA

- Se não utilizar o aparelho por um período alargado de tempo, desligue-o da tomada de parede.  
Para desligar o cabo de alimentação, puxe-o pela ficha. Não puxe o cabo.
- Não utilize o transformador de CA com um cabo de alimentação CA danificado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não force o cabo de alimentação para o dobrar, nem coloque objectos pesados sobre ele. Caso contrário pode danificar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Não permita que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Caso contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o transformador de CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o transformador de CA.
- Durante a utilização do aparelho, em especial durante o carregamento, mantenha-o afastado de receptores AM e equipamento de vídeo. Os receptores AM e equipamento de vídeo interferem na recepção AM e no funcionamento do vídeo.
- O transformador de CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o transformador de CA em locais:
  - Extremamente quentes ou frios
  - Com poeira ou sujidades
  - Muito húmidos
  - Sujeitos a vibrações

### Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Limpie la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  - Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo.
  - En lugares cálidos o húmedos.
  - Cuando utilice el objetivo en ambientes susceptibles a la sal, como en orillas del mar.
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Para evitar la aparición de suciedad en el objetivo, realice periódicamente la sugerencia mencionada anteriormente.

Le recomendamos que encienda y haga funcionar la videocámara por lo menos una vez al mes para mantenerla en óptimo estado durante un largo periodo.

### Batería

- Utilice solamente el cargador o un equipo de vídeo vídeo especificados para la carga.
- Para evitar accidentes por un cortocircuito, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o expuesto a la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No golpee la batería.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- Si en la batería queda cierta capacidad, la carga de la misma no afectará su capacidad original.

### Si hay un derrame del electrolito de las pilas

- Limpie cuidadosamente el electrolito de las pilas antes de reemplazarlas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito entra en contacto con sus ojos, láveselos con abundante cantidad de agua, y después consulte a un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

### Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nos seguintes casos:
  - Quando houver impressões digitais na superfície da lente
  - Em locais quentes ou húmidos
  - Quando a objectiva for utilizada em ambientes salinos, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar que as lentes fiquem com bolor, execute o procedimento descrito acima periodicamente.

Recomenda-se que ligue e ponha a funcionar a câmara pelo menos uma vez por mês para a manter em excelente estado durante bastante tempo.

### Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador especificado ou equipamento de vídeo com função de recarga.
- Para evitar um curto-circuito accidental, não permita que objetos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol, ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Encaixe a bateria recarregável no equipamento de vídeo firmemente.
- Efectuar a recarga quando ainda houver alguma carga não afectará a capacidade original de carga da bateria.

### Caso ocorra fuga de electrolitos das pilhas

- Limpe o líquido no compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue a câmara de vídeo da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

# Especificaciones

## Videocámara

### Sistema

#### Sistema de videograbación

2 cabezales giratorios  
Sistema de FM de exploración helicoidal

#### Sistema de audiograbación

Cabezales giratorios, sistema de FM

#### Señal de vídeo

Color NTSC, normas EIA

#### Videocasetes utilizables

Videocasetes de formato de vídeo de 8 mm estándar o Hi8

#### Tiempo de grabación/reproducción (utilizando un videocasete de 120 min.)

Modo SP: 2 horas

Modo LP: 4 horas

#### Tiempo de avance rápido/rebobinado (utilizando un videocasete de 120 min.)

Aprox. 5 min.

#### Visor

Electrónico (Color)

#### Dispositivo de imagen

Dispositivo de acoplamiento por carga (CCD) de 4,5 mm (tipo 1/4)

Aprox. 320 000 píxeles

(Efectivos: Aprox. 200 000 píxeles)

#### Objetivo

Objetivo con zoom motorizado combinado

Diámetro de filtro de 37 mm

20× (Óptico), 460× (Digital)

#### Distancia focal

3,6 – 72 mm

Equivalente a una cámara de 35 mm

41 – 820 mm

#### Temperatura de color

Automática

#### Iluminación mínima

0,4 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (en el modo NightShot)\*

\* Los objetos que no puedan verse debido a la obscuridad podrán grabarse con iluminación infrarroja.

### Conectores de salida

#### Salida de S vídeo

Miniconector DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p

75 Ω (ohmios), desequilibrado

Señal de crominancia: 0,286 Vp-p

75 Ω (ohmios), desequilibrado

#### Salida de audio/vídeo

Minitoma de audio/vídeo (AV

MINIJACK), 1 V p-p, 75 Ω (ohmios),

desequilibrada, sincronismo

negativo,

327 mV (a una impedancia de salida

de más de 47 kΩ (kiloohmios)

Impedancia de salida de menos de

2,2 kΩ (kiloohmios)/minitoma

monofónica (3,5 mm de diá.)

#### RFU DC OUT

Microtoma estéreo (2,5 mm de diá.),

CC 5V

### Generales

#### Alimentación

7,2 V (batería)

8,4 V (adaptador de alimentación de CA)

#### Consumo medio (utilizando la batería)

Durante la grabación

1,9 W

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

Temperatura de carga

recomendada

10°C a 30°C

Temperatura de almacenamiento

-20°C a +60°C

#### Dimensiones (aprox.)

90 × 102 × 197 mm (an/al/prf)

#### Masa (aprox.)

760 g

sólo unidad principal

900 g

con batería

NP-FM30, cassette Hi8, tapa del

objetivo y bandolera

#### Accesorios suministrados

Consulte la página 5.

## Adaptador de alimentación de CA

### Alimentación

CA 100 – 240 V, 50/60 Hz

### Consumo

23 W

### Tensión de salida

DC OUT: cc 8,4 V, 1,5 A en el modo

de funcionamiento

### Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

### Temperatura de almacenamiento

-20°C a +60°C

### Dimensiones (aprox.)

125 × 39 × 62 mm (an/al/prf)

excluyendo partes salientes

### Masa (aprox.)

280 g

excluyendo el cable de alimentación

## Batería

### Tensión máxima de salida

CC 8,4 V

### Tensión de salida

CC 7,2 V

### Capacidad

5,0 Wh (700 mAh)

### Dimensiones (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf)

### Masa (aprox.)

65 g

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C

### Tipo

Iones de litio

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

## Especificações

## Câmara de vídeo

## Sistema

## Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças rotativas

Sistema FM de varrimento helicoidal

## Sistema de gravação de áudio

Sistema FM, com cabeças rotativas

## Sinal de vídeo

Norma de cores NTSC, padrões EIA

## Cassetes utilizáveis

Cassetes com formato de vídeo de 8 mm

Hi8 ou 8mm padrão

Tempo de gravação/reprodução (com cassete de 120 min.)

Velocidade SP: 2 horas

Velocidade LP: 4 horas

Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete de 120 min.)

Aprox. 5 minutos:

## Visor

Visor electrónico (colorido)

## Sensor de imagem

4,5 mm (tipo 1/4) CCD (dispositivo de carga acoplada)

Aprox. 320 000 pixels

(Efectivo: Aprox. 200 000 pixels)

## Objectiva

Lentes com zoom motorizado combinadas

Diâmetro do filtro de 37 mm

20× (óptico), 460× (digital)

## Distância focal

3,6 - 72 mm

Quando convertida a uma câmara estática de 35 mm

41 - 820 mm

## Temperatura de cor

Automática

## Iluminação mínima

0,4 lx (lux) (F1,4)

0 lx (lux) (no modo de filmagem nocturna)\*

\* Objectos impossíveis de serem observados no escuro podem ser filmados com luz infravermelha.

## Conectores de saída

## Saída de vídeo S

4 terminais mini-DIN

Sinal de luminância: 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), desequilibrado

Sinal de crominância: 0,286 Vp-p,

75 Ω (ohms), não balanceado

## Saída de áudio/vídeo

AV MINIJACK, 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), não balanceado,

sincronização negativa

327 mV (a uma impedância de saída

maior que 47 kΩ (kilohms))

Impedância de saída inferior a

2,2 kΩ (kilohms)/minitomada

mono (ø 3,5 mm)

## RFU DC OUT

Microtomada (ø 2,5 mm),

5 V CC

## Generalidades

## Alimentação requerida

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (transformador de CA)

Consumo médio (com a bateria recarregável)

Durante gravações 1,9 W

## Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

## Temperatura de carregamento

recomendada

10°C a 30°C

## Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

## Dimensões (aprox.)

90 × 102 × 197 mm

## Peso (aprox.)

760 g

apenas a unidade principal

900 g

incluindo a bateria recarregável

NP-FM30, cassete Hi8, tampa da objectiva e correia para transporte a tiracolo

## Acessórios fornecidos

Consulte a página 5.

## Adaptador CA

## Alimentação requerida

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

## Consumo

23 W

## Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento

Temperatura de funcionamento 0°C a 40°C

## Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

## Dimensões (aprox.)

125 × 39 × 62 mm

excluindo partes salientes

## Peso (aprox.)

280 g

sem o cabo de alimentação

## Bateria recarregável

## Tensão de saída máxima

8,4 V CC

## Tensão de saída

7,2 V CC

## Capacidade

5,0 Wh (700 mAh)

## Dimensões (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

## Peso (aprox.)

65 g

## Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

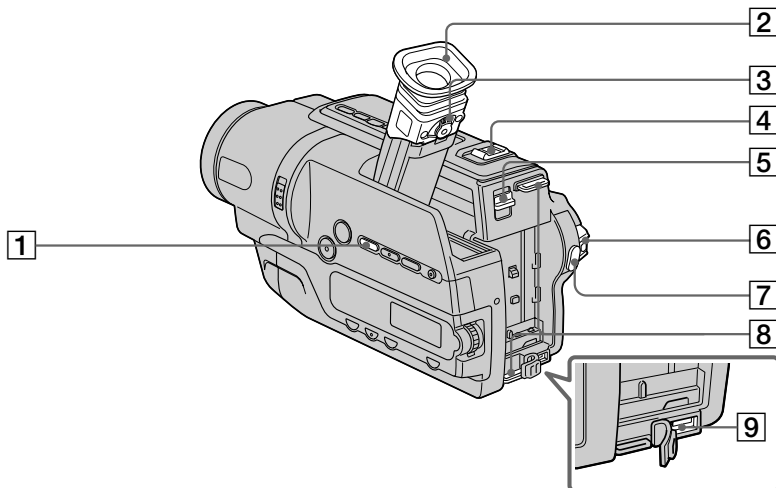
## Tipo

Íon lítio

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

# Identificación de partes y controles

## Videocámara



- 1 Selector de enfoque (FOCUS) (pág. 48)
- 2 Ocular
- 3 Palanca de ajuste del objetivo del visor (pág. 27)
- 4 Palanca del zoom motorizado (pág. 26)
- 5 Palanca de liberación de la batería (▼ BATT) (pág. 14)
- 6 Interruptor de alimentación (POWER) (pág. 15)
- 7 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 15)
- 8 Ganchos para la bandolera (pág. 101)
- 9 Toma de entrada de CC (DC IN) (pág. 15, 18)

### Fijación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada con su videocámara en los ganchos para la misma.



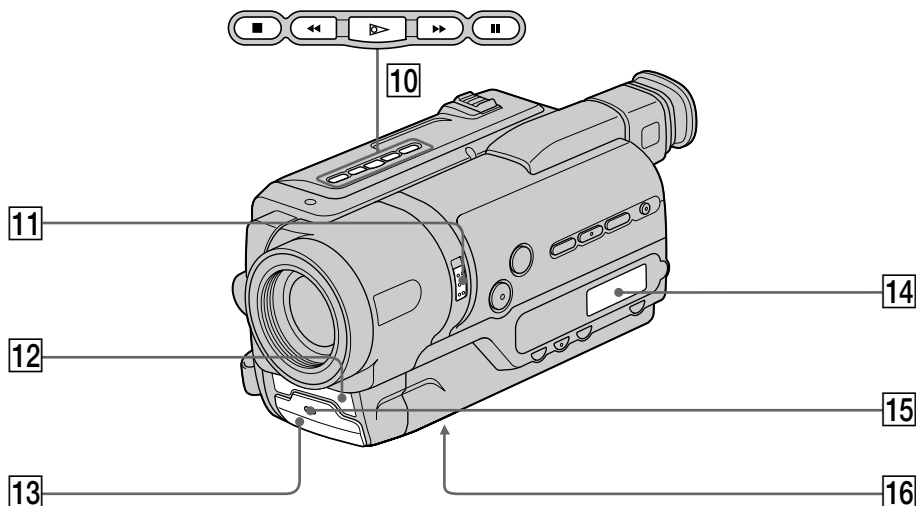
# Identificação das peças e dos controlos

## Câmara de vídeo

- 1 Tecla FOCUS de focagem (pág. 48)
- 2 Ocular
- 3 Alavanca de ajuste da objectiva do visor electrónico (pág. 27)
- 4 Alavanca do zoom motorizado (pág. 26)
- 5 Alavanca de destravar ▼ BATT (pág. 14)
- 6 Interruptor POWER de alimentação (pág. 15)
- 7 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 15)
- 8 Ganchos da alça tiracolo (pág. 101)
- 9 Tomada DC IN de entrada de CC (pág. 15, 18)

### Colocação da alça tiracolo

Encaixe a alça tiracolo fornecida junto com a câmara de vídeo nos ganchos para a alça.



**10** Teclas de control de vídeo (pág. 33, 34)

Parada (■ STOP)  
 Rebobinado (◀◀ REW)  
 Reproducción (▶▶ PLAY)\*  
 Avance rápido (▶▶ FF)  
 Pausa (|| PAUSE)

**11** Interruptor de grabación en la oscuridad (NIGHTSHOT) (pág. 30)

**12** Micrófono

**13** Emisor de rayos infrarrojos (pág. 30)

**14** Visualizador (pág. 106)

**15** Lámpara de grabación (pág. 24)

**16** Receptáculo para trípode (base)

Cerchiórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

\* Este botón tiene un punto táctil.

**10** Teclas de controlo de vídeo (pág. 33, 34)

■ STOP de paragem  
 ◀◀ REW de rebobinagem  
 ▶▶ PLAY de reprodução\*  
 ▶▶ FF de avanço rápido  
 || PAUSE de pausa

**11** Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 30)

**12** Microfone

**13** Emissor de raios infravermelhos (pág. 30)

**14** Mostrador (pág. 106)

**15** Indicador luminoso de gravação (pág. 24)

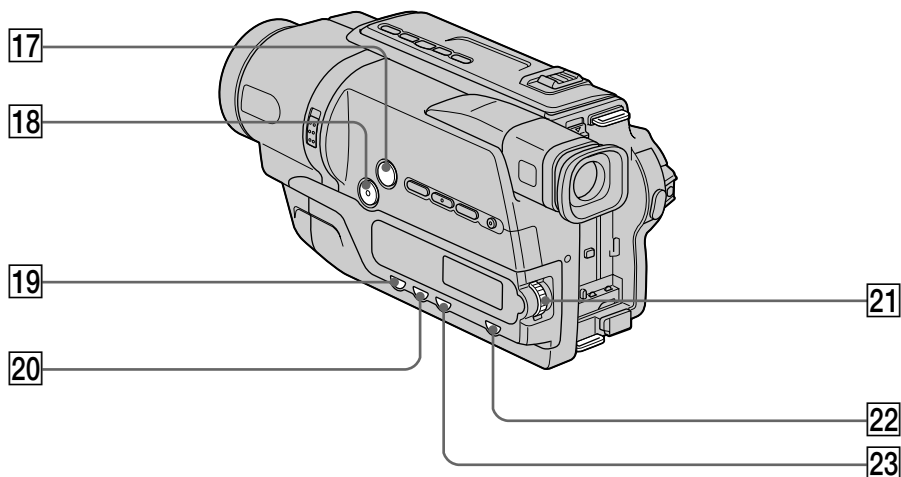
**16** Receptáculo para tripé (base)

Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 5,5 mm. Caso contrário, não poderá fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da câmara de vídeo.

\* Este botão inclui um ponto em relevo.

## Identificación de partes y controles

## Identificação das peças e dos controles



17 Tecla de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 29)

18 Tecla de desvanecimiento (FADER)\* (pág. 39)

19 Tecla de fecha (DATE) (pág. 32)

20 Tecla de hora (TIME)\* (pág. 32)

21 Dial de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC) (pág. 20, 66)

22 Botón de copia fácil (EASY DUBBING) (pág. 57)

23 Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET) (pág. 25)

\* Este botón tiene un punto táctil.

17 Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 29)

18 Tecla FADER de fusão\* (pág. 39)

19 Tecla DATE de data (pág. 32)

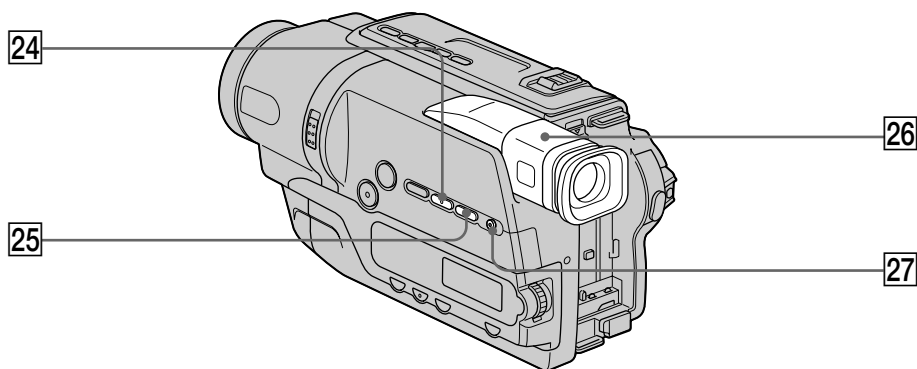
20 Tecla TIME de hora\* (pág. 32)

21 Botão SEL/PUSH EXEC de seleção/ execução (pág. 20, 66)

22 Botão EASY DUBBING (pág. 57)

23 Tecla COUNTER RESET de reinício do contador (pág. 25)

\* Este botão inclui um ponto em relevo.



24 Tecla de exposición (EXPOSURE)\* (pág. 47)

25 Tecla de título (TITLE) (pág. 50)

26 Visor (pág. 27)

27 Tecla de menú (MENU)\* (pág. 66)

\* Este botón tiene un punto táctil.

24 Tecla EXPOSURE de exposição\* (pág. 47)

25 Tecla TITLE de títulos (pág. 50)

26 Visor electrónico (pág. 27)

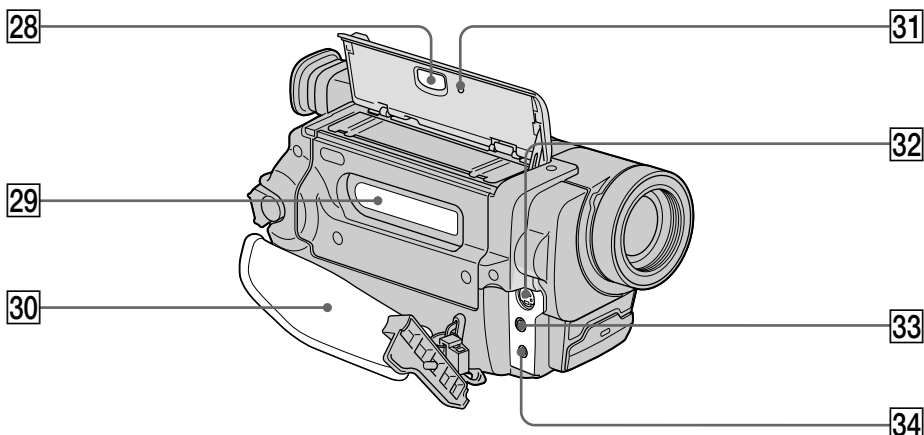
27 Tecla MENU\* (pág. 66)

\* Este botão inclui um ponto em relevo.



## Identificación de partes y controles

## Identificação das peças e dos controles

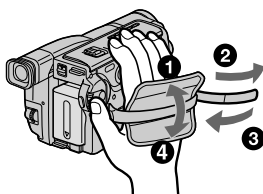


- 28 Tecla de expulsión (▲ EJECT) (pág. 22)
- 29 Compartimiento del videocasete (pág. 22)
- 30 Correa de la empuñadura
- 31 Botón de restablecimiento (RESET) (pág. 80)
- 32 Toma de S video (S VIDEO OUT) (pág. 35, 55, 57)
- 33 Tomas de audio/vídeo (A/V OUT) (pág. 35, 55)
- 34 Salida de CC para el adaptador de RFU (RFU DC OUT) (pág. 35)

- 28 Interruptor ▲ EJECT de ejeção (pág. 22)
- 29 Compartimento de cassetes (pág. 22)
- 30 Pega
- 31 Tecla RESET de reinício (pág. 86)
- 32 Tomada S VIDEO OUT (pág. 35, 55, 57)
- 33 Tomadas A/V OUT (pág. 35, 55)
- 34 Tomada RFU DC OUT (saída CC do adaptador RFU) (pág. 35)

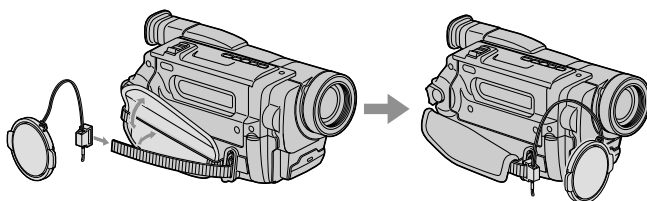
**Fijación de la correa de la empuñadura**  
Apretete firmemente la correa de la empuñadura.

**Fixação da pega**  
Fixe a pega firmemente.



**Fijación de la tapa del objetivo**  
Fije la tapa del objetivo a la correa de la empuñadura como se muestra en la ilustración.

**Fixação da tampa da objectiva**  
Fixe a tampa da objectiva na pega conforme ilustrado.

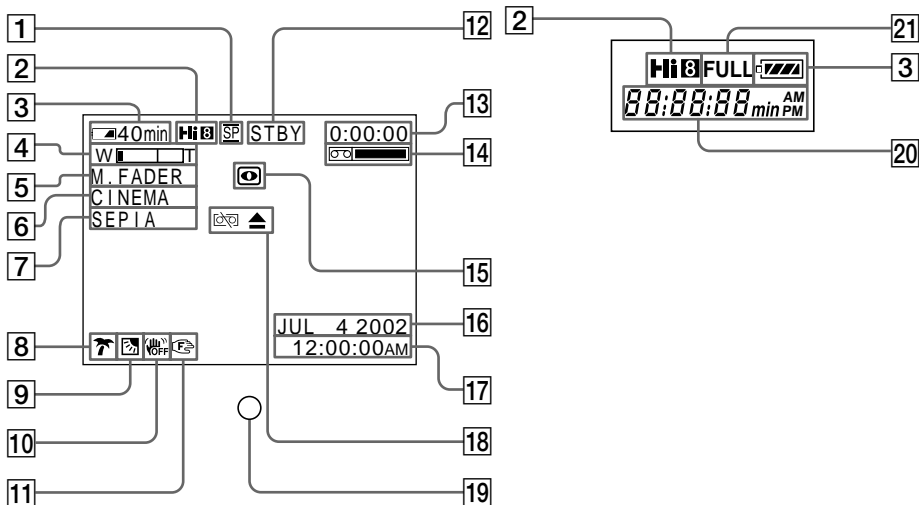


Indicadores de funcionamiento

Indicadores de operação

Visor/Visor electrónico

Visualizador/Mostrador



- 1 Indicador de modo de grabación (pág. 69)
- 2 Indicador de formato Hi8 (pág. 28)
- 3 Indicador de tiempo de batería restante (pág. 28)
- 4 Indicador del zoom (pág. 27)/  
Indicador de exposición (pág. 47)
- 5 Indicador de aumento gradual y desvanecimiento (pág. 39)
- 6 Indicador de modo panorámico (pág. 37)
- 7 Indicador de efectos de imagen (pág. 42)
- 8 Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 44)
- 9 Indicador de contraluz (pág. 29)
- 10 Indicador de SteadyShot desactivado (pág. 67)
- 11 Indicador de enfoque manual (pág. 48)
- 12 Indicador de espera/grabación (STBY/REC) (pág. 28)/  
Indicador de modo de control de vídeo (pág. 34)
- 13 Contador de la cinta (pág. 28)/  
Indicador de pantalla de autodiagnóstico (pág. 81)

- 1 Indicador de modo de gravação (pág. 74)
- 2 Indicador de formato Hi8 (pág. 28)
- 3 Indicador de carga residual da batería (pág. 28)
- 4 Indicador de zoom (pág. 27)/  
Indicador de exposição (pág. 47)
- 5 Indicador de fusão (pág. 39)
- 6 Indicador do modo panorâmico (pág. 37)
- 7 Indicador de efeito de imagem (pág. 42)
- 8 Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág. 44)
- 9 Indicador de contraluz (pág. 29)
- 10 Indicador de estabilização da imagem (pág. 72)
- 11 Indicador de focagem manual (pág. 48)
- 12 Indicador STBY/REC de espera/  
gravação (pág. 28)/  
Indicador do modo de controlo de vídeo (pág. 34)
- 13 Indicador do contador de fita (pág. 28)/  
Indicador de auto-diagnóstico (pág. 87)

## Identificación de partes y controles

---

- 14 Indicador de cinta restante (pág. 28)
- 15 Indicador de grabación en la oscuridad (NIGHTSHOT) (pág. 30)
- 16 Indicador de fecha automática (AUTO DATE) (pág. 21)/  
Indicador de fecha (pág. 21, 32)
- 17 Indicador de tiempo (pág. 21, 32)
- 18 Indicadores de advertencia (pág. 82)
- 19 Lámpara indicadora de grabación (pág. 33)
- 20 Indicador de fecha u hora (pág. 21, 32)/  
Indicador del contador de la cinta (pág. 28)/  
Indicador de pantalla de autodiagnóstico (pág. 81)/  
Indicador de tiempo restante de la batería (pág. 16)
- 21 Indicador de carga completa (FULL) (pág. 15)

## Identificação das peças e dos controles

---

- 14 Indicador de fita restante (pág. 28)
- 15 Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 30)
- 16 Indicador AUTO DATE de data automática (pág. 21)/  
Indicador de data (pág. 21, 32)
- 17 Indicador de hora (pág. 21, 32)
- 18 Indicadores de advertência (pág. 88)
- 19 Lâmpada de gravação (pág. 33)
- 20 Indicador de data ou hora (pág. 21, 32)/  
Indicador do contador de fita (pág. 28)/  
Indicador de auto-diagnóstico (pág. 87)/  
Indicador de tempo de carga residual na bateria (pág. 16)
- 21 Indicador FULL de carregamento total (pág. 15)

# Índice alfabético

## A, B

Adaptador de alimentación de CA .....	15
Adaptador de RFU .....	36
Ajuste del reloj .....	20
Ajuste del visor .....	27
Ajustes del menú .....	66
Aumento gradual/ desvanecimiento .....	39
BACK LIGHT .....	29
Bandolera .....	101
Batería .....	14
Batería "InfoLITHIUM" .....	90
BOUNCE .....	39
Búsqueda de imágenes .....	34

## C, D

Cabezales .....	94
Cable conexión de audio/ vídeo .....	35, 55, 61
Carga de la batería .....	15
Carga de la batería recargable incorporada .....	94
Condensación de humedad .....	93
Contador de la cinta .....	28
Copia de una cinta .....	55
Copia fácil .....	57
Correa de la empuñadura .....	105
DEMO .....	70
DNR .....	68

## E

EDIT .....	68
Efectos de imagen .....	42
Emisor de infrarrojos .....	30
Enfoque manual .....	48
Exploración con salto .....	34
Exposición .....	47

## F, G, H

FADER .....	39
FOCUS .....	48
Gran angular .....	26

## I, J, K, L

Indicador de cinta restante .....	28
Indicador de tiempo de batería restante .....	28
Indicadores de advertencia .....	82
Indicadores de funcionamiento .....	106
Lengüeta de protección contra escritura .....	23

## M, N

Modo de grabación .....	69
Modo LP .....	69
Modo panorámico .....	37
MONOTONE .....	39
Mosaico .....	39
NIGHTSHOT .....	30

## O, P, Q

ORC .....	69
Pantalla de autodiagnóstico .....	81
Pitido .....	71
PROGRAM AE .....	44

## R

RESET .....	80
Reproducción en pausa .....	34

## S

Sistema estándar de 8 mm .....	89
Sistema Hi8 .....	89
Sistema NTSC .....	92
Sistemas de grabación y reproducción .....	89
Sistemas de televisión en color .....	92
STEADYSHOT .....	67
STRIPE .....	39
Superposición de la fecha y la hora .....	32

## T, U, V

TBC .....	68
Telefoto .....	26
Tiempo de grabación .....	17
Título .....	50
Toma S VIDEO OUT .....	35, 55, 57
Transición .....	25

## W, X, Y, Z

WORLD TIME .....	71
Zoom .....	26

# Índice remissivo

## A, B

Acerto do relógio .....	20
Adaptador RFU .....	36
Ajuste do visor electrónico .....	27
Ajustes do menu .....	66
Alça tiracolo .....	101
Aparecimento/desaparecimento gradual .....	39
BACK LIGHT .....	29
Bateria recarregável .....	14
«InfoLITHIUM» .....	90
BOUNCE .....	39
Busca de imagem .....	34

## C, D

Cabeças de vídeo .....	94
Cabo de ligação A/V ....	35, 55, 61
Carregamento da bateria .....	15
Carregar a bateria recarregável incorporada .....	94
Condensação de humidade .....	93
Contador de fita .....	28
DEMO .....	75
DNR .....	73
Duplicação de cassetes .....	55
Duplicação simples .....	57

## E

EDIT .....	73
Efeito de imagem .....	42
Emissor de raios infravermelhos .....	30
Exposição .....	47

## F, G, H

FADER .....	39
Focagem manual .....	48
FOCUS .....	48
Grande angular .....	26

## I, J, K, L

Indicação de auto-diagnóstico .....	87
Indicador de fita restante .....	28
Indicador de duração da carga residual na bateria .....	28
Indicadores de advertência .....	88
Indicadores de operação .....	106

## M, N

Modo de gravação .....	74
Modo LP .....	74
Modo panorâmico .....	37
MONOTONE .....	39
Mosaico .....	39
NIGHTSHOT .....	30

## O, P, Q

ORC .....	74
Patilha de protecção contra gravação .....	23
Pega .....	105
Pesquisa por salto .....	34
PROGRAM AE .....	44

## R

Reprodução com pausa .....	34
RESET .....	86

## S

Sinal sonoro .....	76
Sistema Hi8 .....	89
Sistema NTSC .....	92
Sistema 8 mm standard .....	89
Sistemas de cor de televisão e sistemas de gravação e reprodução .....	89
Sobreposição de data e hora .....	32
STEADYSHOT .....	72
STRIPE .....	39

## T, U, V

TBC .....	73
Teleobjectiva .....	26
Tempo de gravação .....	17
Títulos .....	50
Tomada S VIDEO OUT .....	35, 55, 57
Transformador de CA .....	15
Transição .....	25

## W, X, Y, Z

WORLD TIME .....	76
Zoom .....	26





Impreso en papel 100% reciclado utilizando tinta a base de aceite vegetal sin compuesto orgánico volátil (VOC).

Impresso em papel 100% reciclado com tinta à base de óleo vegetal sem COV (Composto Orgânico Volátil).

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

\*307231121\*